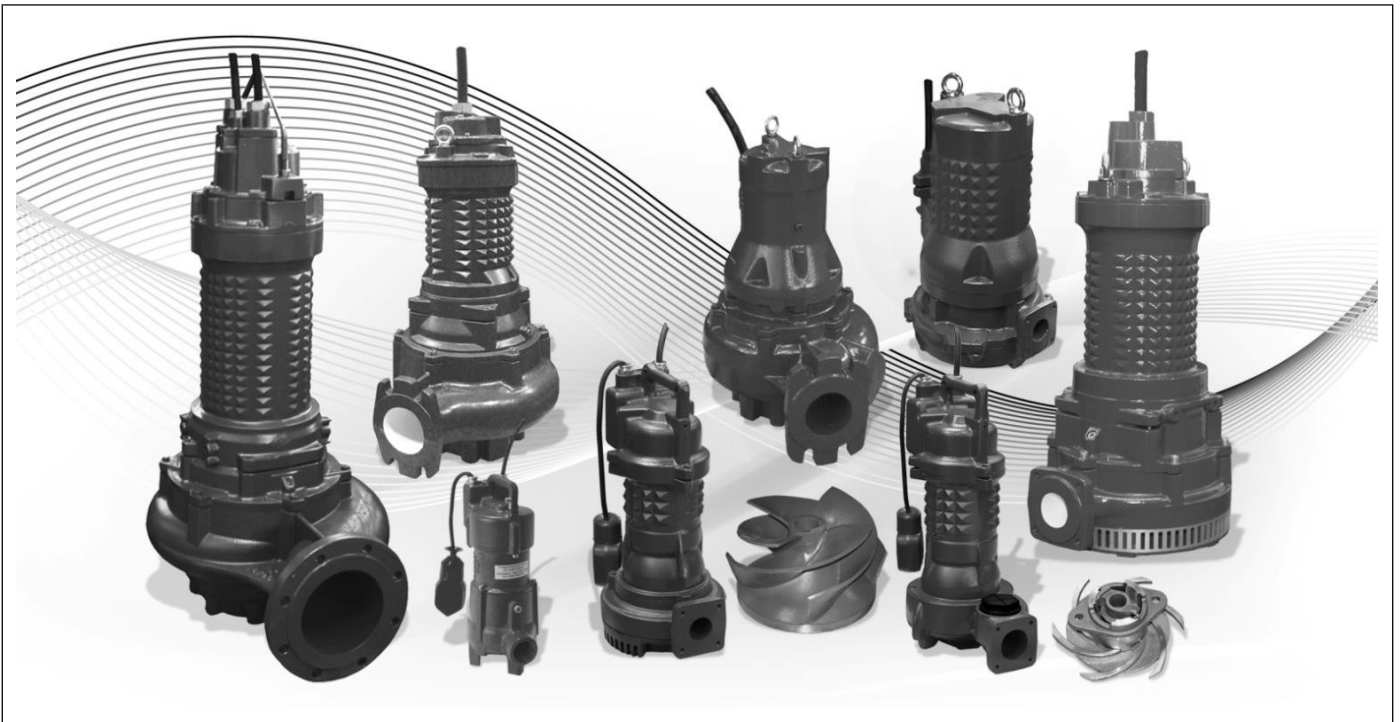




# EBARA



- it Istruzioni d'installazione e d'uso Elettropompe sommergibili**
- en Instructions for installation and usage Submersible pumps**
- bg Инструкция за монтаж и експлоатация на потопена помпа**
- de Einbau- und Bedienungsanleitungen Tauchmotorpumpen**
- es Instrucciones de instalación y uso Electrobombas sumergibles**
- pt Instruções de instalação e utilização Electrobombas submersíveis**
- ru Руководство по установке и эксплуатации погружных насосов**

**CE EAC**



it

## ISTRUZIONE D'INSTALLAZIONE E D'USO

Dati di targa	4
Limitazioni d'impiego	5
Applicazioni	5
Installazione (norme di sicurezza)	5
Collegamenti elettrici	6
Quadro elettrico	6
Accoppiamento automatico	6
Montaggio	7
Ispezioni	7
Cambio olio	7
Pulizia	7
Controlli	7
Schema dei collegamenti elettrici	26

en

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USAGE

Rating plate	4
Working limits	8
Applications	8
Installation (safety regulations)	8
Electrical connections	8
Electrical panel	9
Automatic coupling	9
Assembly	9
Inspections	10
Oil change	10
Cleaning	10
Checking	10
Electrical connection diagram	26

fr

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'USAGE

Plaque du constructeur	4
Limites d'utilisation	11
Applications	11
Installation (normes de sécurité)	11
Branchements électriques	12
Tableau électrique	12
Assemblage automatique	12
Montage	13
Inspections	13
Changement de l'huile	13
Nettoyage	13
Contrôles	13
Schéma des branchements électriques	26

de

## EINBAU-UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Kenndaten	4
Einschränkungen	14
Geräuschstärke	14
Gesamtansicht	14
Stromanschluss	15
Schalttafel	15
Automatische Kupplung	15
Montage	16
Wartungseingriffe	16
Ölwechsel	16
Reinigung	16
Kontrollen	16
Schema der elektrischen anschlüsse	26

bg

## Инструкция за монтаж и експлоатация

Информационна табела	4
Работни граници	17
Приложения	17
Инсталация (норми за сигурност)	17
Електрически връзки	18
Електрически панел	18
Автоматично куплиране	18
Монтаж	18
Инспекция	19
Смяна на масло	19
Почистване	19
Проверка	19
Електрически схеми	26

pt

## INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Placa de identificação	4
Limitações de uso	20
Aplicações	20
Instalação (normas de segurança)	20
Ligações eléctricas	21
Quadro eléctrico	21
Acoplagem automática	21
Montagem	22
Inspeções	22
Mudança de óleo	22
Limpeza	22
Verificações	22
Esquema das ligações eléctricas	26

ru

## РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

Данные на заводской табличке	4
Эксплуатационные ограничения	23
Применение	23
Установка (нормы по безопасности)	23
Электрические соединения	24
Электрощит	24
Автоматическое соединение	24
Монтаж	25
Осмотр	25
Замена смазочного масла	25
Чистка	25
Контроль	25
Электрическая схема	26

Il costruttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche senza alcun preavviso.

The manufacturer reserves the right to modify the technical features without previous notice.

Производителя запазва право да променя технически характеристики без предварително уведомление.

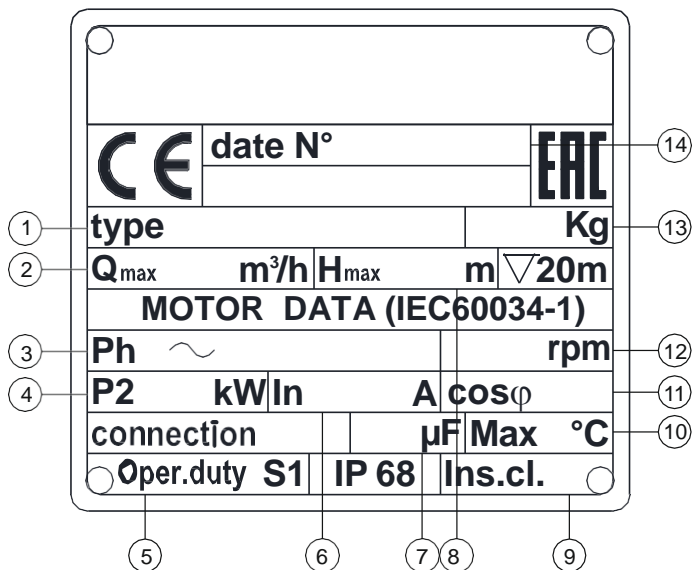
Der Hersteller behält sich das recht vor, die technischen Kenndaten ohne Vorankündigung zu ändern.

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.

O construtor reserva-se o direito de alterar as características técnicas sem qualquer aviso prévio.

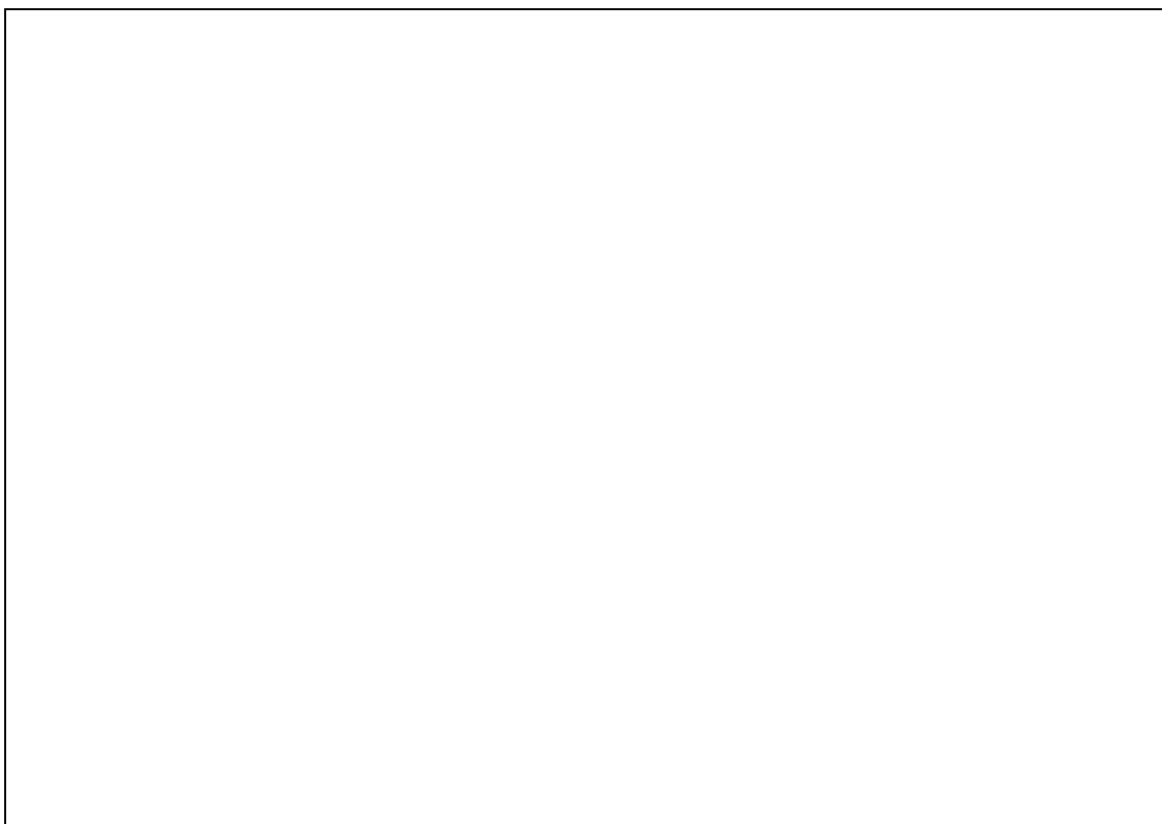
Завод-изготовитель оставляет за собой право изменять тех. характеристики без предварительного уведомления.

**DATI DI TARGA - RATING PLATE - ИНФОРМАЦИОННА ТАБЕЛА - KENNDATEN - DATOS DE LA PLACA - PLACA DE IDENTIFICAÇÃO - ДАННЫЕ НА ЗАВОДСКОЙ ТАБЛИЧКЕ**








- 1) Tipo di pompa - pump type - **Тип на помпата** - Pumpentyp - tipo de bomba - tipo de bomba - Тип насоса
- 2) Portata massima - Max. delivery - **Максимален дебит** - Max Fördermenge - capacidad máxima - capacidade máx. - Общий расход
- 3) N° di fasi, tensione nominale, frequenza - **фазы, номинальное напряжение, частота** - Stufenanzahl, Nennspannung, Frequenz - nro. de fases, tensión nominal, frecuencia - n° de fases, tensão nominal, frequência - Количество фаз, Номинальное напряжение, Частота
- 4) Potenza nominale - rated power - **Номинална мощност** - Nennleistung - potencia nominal - potência nominal - Номинальная мощность
- 5) Fattore di servizio - operation Duty - **Режим на работа** - Betriebsfaktor - factor de serviço - factor de serviço - Коэффициент использования
- 6) Corrente nominale motore - Nom. motor current - **Номинална токова консумация** - Stromaufnahme - corriente nominal motor - corrente nom. Motor - Номинальная сила тока
- 7) Capacità condensatore - capacitor rating - **Капацитет на кондензатора** - Ёмкость конденсатора

- 8) Prevalenza massima - Max. head - **Максимален напор** - Max. Förderhöhe - altura máxima - prevalência max - Общий напор
- 9) Classe isolamento - insulation class - **Клас на изолация** - isolierklasse - clase de aislamiento - classe isolamento - Класс изоляции
- 10) Temperatura massima del liquido - Max. liquid temperature - **Максимална температура на флуида** - max. Flüssigkeitstemperatur - temp. máx do líquido - Максимальная температура жидкости
- 11) Fattore di potenza - power factor - **Косинус фактор** - Leistungsfaktor factor de potencia - factor de potência - Фактор силы
- 12) Velocità di rotazione - rotation speed rpm - **Обороти** - nenndrhzahl - velocidad de rotación - velocidade de rotação - Скорость вращения
- 13) Peso - weight - **Тегло** - Gewicht - peso - peso - Вес
- 14) N° di matricola - serial number - **Сериен номер** - Seriennummer - n° de serie - n° de matrícula - Серийный №





## ПРЕДПАЗНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ХОРА И ОБОРУДВАНЕТО

Тези символи    заедно с думите: "ОПАСНОСТ" и "ВНИМАНИЕ" показват евентуалния риск произтичащ от неспазването на мерките за безопасност, посочени по - долу.


-  **Опасност** Риск от токов удар. *Предупреждава, че неспазването на мерките за безопасност може да доведе до токов удар.*
-  **Опасност** *Предупреждава, че неспазването на мерките за безопасност може да доведе до увреждане на човек и/или машина.*
-  **Внимание** *Предупреждава, че неспазването на мерките за безопасност може да повреди помпата или системата.*

## ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ


 **Внимание** Използвайте специалния о-болт на капака на помпата за да я повдигнете когато е разопакована.

 **Опасност** Риск от токов удар. Не използвайте кабела на помпата за да я повдигнете.

## РАБОТНИ ГРАНИЦИ

 **Внимание**

- Температурата на течността не трябва да надвишава границите (**вижте техническата книга**).
- Плътноста на течността не трябва да надвишава границите (**вижте техническата книга**).
- Размера на твърдите частици в течността не трябва да надвишава свободния просвет на помпата.
- Минимално ниво на течността: Помпата може да работи непрекъснато при пълно натоварване, докато нивото на течността не падне под средната точка на корпуса на статора. С охлаждащ кожух: Помпата може да работи непрекъснато при пълно натоварване, със сух монтаж или с дифузор напълно потопен.
- Максимална дълбочина на потапяне-20м.
- Помпата не може да се използва за напор по - нисък от най - ниската точка от нейната работна крива показана в техническата книга. Работа с по - малък напор претоварва мотора.

 **Опасност** - Електрическите помпи не трябва да се използват в среди, където съществува риск от експлозия, или при изпомпване на запалими течности.

## ШУМ

Не е приложимо, тъй като помпата работи потопена.

При суха версия: по-ниска от 70 db (A).

## ПРИЛОЖЕНИЯ


Този тип потопяеми помпи е проектирана за изпомпване на отпадъчни води в промишлени и граждански инсталации, изпомпване на кал и леки селскостопански отпадъчни води. Те са налични в следните версии:

- с устройство за спускане: електрическата помпа се свързва автоматично с пета, която е снабдена с две водещи релси ( тръби ), за полесен монтаж в шахтата;
- с носещо стъпало: коляно с накрайник за маркуч, дръжка и носеща стойка.

## МОНТАЖ

### ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За да предотвратите опасност от злополука по време на поддръжка или монтаж на помпата, следвайте следните правила.

-  **Опасност** Никога не работете сам. При необходимост използвайте предпазен колан и въже, както и газова маска. Не пренебрегвайте опасността от удавяне.
  - Уверете се, че има достатъчно кислород и няма наличие на отровен газ.
  - Проверете риска от експлозия преди заваряване или използване на електрически инструмент.
  - Не пренебрегвайте опасностите за здравето и спазвайте правилата за хигиена.
  - Обърнете внимание на рисковете, възникващи от електрически неизправности.
  - Уверете се, че подемно-транспортното средство е в добро състояние.
  - Осигурете подходяща бариера около района, в който работите.
  - Уверете се, че имате възможност за бързо връщане на открито.
  - Използвайте каска, защитни очила и защитни обувки.
- Всички лица, работещи в помпени станции за отпадъчна вода, трябва да бъдат ваксинирани срещу възможни заболявания.
- Никога не поставяйте пръстите си в смукателния отвор, тъй като съществува опасност от нараняване при контакта с работното колело. В тази връзка трябва да се отбележи, че помпата може да спре и да се рестартира автоматично поради намеса на термични защити или дистанционни управления, така че само превключвателят на захранване елиминира този риск.

Помпата е предназначена за работа с течности, които могат да са вредни за здравето ви. За да предотвратите нараняване на очите и кожата, спазвайте следните правила, в случай на интервенция с помпата:

- винаги използвайте предпазни очила и гумени ръкавици;
- изплакнете помпата обилно с топла вода, преди да започнете процедура за сервизиране;
- изплакнете различните компоненти с чиста вода, след като ги разглобите;
- Дръжте парцала около винта на маслената камера, когато трябва да го развиете. Това е, за да се предотврати попадането на пръски в очите или кожата, ако се е образувало налягане в помпата поради проникване на изпомпваната течност.

Действайте както следва, ако вредните химикали влязат в контакт:

- с очите си: изплакнете незабавно с течаща вода в продължение на 15 минути, като отворите клепачите. Свържете се с очен лекар;
- с кожата: отстранете замърсеното облекло, измийте кожата със сапун и вода, ако е необходимо, се консултирайте с лекар.

СЛЕДВАЙТЕ ВСИЧКИ ДРУГИ ПРАВИЛА ЗА ХИГИЕНА И БЕЗОПАСНОСТ, НОРМИТЕ И МЕСТНИТЕ ЗАКОНИ.

## ПОДЕМНО-ТРАНСПОРТНО ОБОРУДВАНЕ

За повдигане на помпата е необходимо специално оборудване, то трябва да може да повдигне помпата и да я спусне в шахтата, възможно без да е необходимо възстановяване.

Минималното разстояние между повдигателната кука и капака на шахтата трябва да бъде 0,8 м, за да позволи изваждане на помпата от шахтата.

Уверете се, че повдигащото у-во е оразмерено правилно защото може да причини повреда на помпата, ако заяде по време на повдигането.

Уверете се, че повдигащото устройство е здраво закрепено.



**Опасност** ВНИМАНИЕ! Пазете чисто от мръсотия .

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВРЪЗКИ

Електрическата с-ма трябва да се изпълнява от специализиран персонал. Следвайте местните правила и разпоредби.



**Опасност** В случай на подмяна на кабели, по причини свързани със сигурността, земният проводник (жълто-зелен) трябва да бъде с около 50 мм по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на кабели, земният проводник трябва да е последният, който ще излезе. Таблото за управление и контрол в никакъв случай не може да бъде инсталирано в шахтата.

Не забравяйте, че стартовия ток може да достигне до 6 пъти номиналния ток. Уверете се, че предпазителите или прекъсвачите имат правилно калибриране.



**Внимание** - Всички връзки на захранващия кабел трябва да бъдат напълно водонепроницаеми  
 Проверете дали напрежението и честотата на мрежата съответстват на данните от електрическата помпа.  
 - Захранващото напрежение трябва да съответства на показаното на табелката с 10% толеранс.  
 - винаги проверявайте тока, консумиран от електрическата помпа.  
 - Проверете дали калибрирането на релето за термична защита не надвишава стойността посочена от нас на стр. 4.

## ЕЛЕКТРОМОТОР

Асинхронен електродвигател кафезен тип, изолационен клас H (180 ° C). Сух мотор, охлажда се от заобикалящата течност. Клас на защита IP68. Двигателят е проектиран за непрекъсната или периодична работа, при максимално 15 пускания на час разпределени равномерно. Двигателят е проектиран за работа с максимално дебалансирано напрежение между фази от 5% (съгласно стандартите на CEI EN 60034-1).

## ПОСОКА НА ВЪРТЕНЕ

Посоката на въртене трябва да се провери внимателно, когато електрическата помпа бъде стартирана.



**Внимание** Неправилната посока на въртене води до намаляване на дебита и възможна повреда на помпата.

Посоката на въртене е правилна, ако при пуск забележите удар обратно на часовниковата стрелка , когато гледате помпата на страната на кабелния вход.

Трифазна версия: при неправилна посока на въртене е необходимо да се сменят 2 от 3-фазовите проводници на клеморедата на електрическия панел.



**ОПАСНОСТ** НЕ ПОЛЗВАЙТЕ КАБЕЛА НА ПОМПАТА ЗА ДА Я ПОВДИГНЕТЕ.

Риск от токов удар

Обърнете специално внимание на захранващия кабел и направете незабавна подмяна, ако е повреден.



**Внимание** ВНИМАНИЕ! Краят на кабели не трябва да се потапя. Клемите трябва да бъдат фиксирани над максималното ниво на течността, за да се предотврати проникването на вода през кабели в двигателя.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКО ТАБЛО\*



**Опасност** Риск от токов удар

**Директното свързване на помпата чрез щепсел е забранено, свържете електрическия кабел към електрическото табло с термична защита.**

Потопяемите помпи от тази серия трябва да бъдат оборудвани с електрическо контролно табло. Таблото трябва да бъде проектирано и изработено така, че да се позволи ръчна и автоматична работа. Минималното оборудване трябва да включва верига за ниско напрежение, схема за автоматично управление и регулиране на нивото, схема за откриване на неизправности. Електрическо контролно табло може да се достави при поискване.

\* не се отнася за електрически помпи, оборудвани с електрически щепсел за свързване.

## АВТОМАТИЧЕН КОНТРОЛ

Автоматичното управление се получава чрез два автоматични регулатора на нивото ( ПОПЛАВЪЦИ ), които използват еднопосочен превключвател (само за старт и стоп). Те са инсталирани в шахтата, висящи от конзола, която е закрепена към ръба на люка за достъп. При монтиране на няколко помпи в един шахта, трябва да се предвиди автоматичното им редуване. Регулирането на нивата за старт и стоп се извършва чрез повдигане или спускане на захранващия кабел на поплавка. Поплавка за старт трябва да бъде разположена на по-ниско ниво от линията на заустване на канала. Поплавка за стоп трябва да бъде поставен по такъв начин, че да предотврати изсмукване на въздух от помпата. С помощта на друг поплавок ( 10см над старт ниво ) може да се свърже алармена система (мигаща или сирена).



**Внимание** Разликата в нивото между пуск и стоп трябва да позволява максимум 15 пускания на час.

За да се осигури правилна работа, е необходимо да се провери дали поплавците могат да се движат свободно, да са далеч от стените и от други препятствия; поплавците да не са в контакт с дъното на шахтата и не са пряко засегнати от входящия поток.

Регулаторите на нивото трябва периодично да се проверяват, за да се отстрани всяко утаяване, дължащо се на мазнини или влакнести тела, които могат да попречат на нормалната работа.

## СЕНЗОР ЗА ВОДА В МАСЛОТО

За помпи, оборудвани със сензор за вода в маслената камера. Сензорът открива наличието на вода в маслото, когато процентът надвишава стойността от 30%. Ако сензорът е активиран, препоръчително е да смените маслото. Ако сензорът се активира отново след кратко време след смяната на маслото, препоръчва се да се смени механичното уплътнение (виж смяната на маслото).

## АВТОМАТИЧНО КУПЛИРАНЕ ЧРЕЗ ДВЕ ВОДЕЩИ РЕЛСИ

Системата за автоматично куплиране позволява бърз монтаж и демонтаж при инспекция или повреда.

Петата е фиксирана към дъното на шахтата заедно с нагнетателната тръба; две направляващи релси го свързват към закрепващата скоба, закрепена към ръба на капака.

Помпата се спуска по протежение на водещите релси, докато достигне точното положение за съединяване; уплътнението ще бъде перфектно благодарение на теглото на самата помпа. Тази операция може да се повтаря безброй пъти и по-специално улеснява извършването на проверки и инспекции; помпата се изважда от шахтата с верига (също и при наводнена система).

## МОНТАЖ

1. Прикрепете горната скоба на водещите релси към центъра на вътрешната стена на капака за достъп, от страната, на нагнетателната тръба. Проверете с помощта на отвес, че водещите релси са във вертикално положение.
2. Поставете петата на дъното на шахтата, така че коничната издатина, върху която зацепва направляващата релса, трябва да е отвесна на горната скоба.  
Маркирайте отворите за фиксиране на анкерните болтове, свалете петата и пробийте четирите дупки, поставете болтовете и поставете петата върху тях.  
Поставете водещите тръби върху съответната конусна издатина на петата и определете крайната дължина.
3. За шахти с дълбочина над 6 метра са необходими междинни скоби за свързване на водещите релси.
4. Поставете водещите релси между конусната издатина на петата и тази на горната скоба, като отново проверите перфектната вертикалност.
5. Закрепете петата с плоски шайби и гайки, поставете горната скоба в направляващите тръби, така че да са вертикално съосни и я фиксирайте.
6. Свържете нагнетателната тръба с клингеритово уплътнение и винтове към петата.
7. Поставете уплътнението между нагнетателния фланец на помпата и ухото на куплиращата с-ма, и ги фиксирайте като използвате болтове.
8. За да спуснете помпата в резервоара, закрепете веригата към съответния о-болт на главата на помпата.
9. Поставете ухото на куплиращата с-ма в горната скоба и спуснете помпата в резервоара, като го плъзнете по водачите. Достигайки долната част на кладенеца, помпата автоматично се свързва към петата.
10. Прикрепете веригата и електрическите кабели към горната скоба, поставете електрическите кабели в съответните предпазители между шахтата и контролния панел.



**Внимание** Уверете се, че кабелите не са огнати или натиснати, за да бъдат подложени на износване или прекъсване.

## ПРОВЕРКА И ОБСЛУЖВАНЕ



**Опасност** **ВНИМАНИЕ!** Никога не поставяйте пръстите си в смукателния отвор, тъй като съществува опасност от ИНЦИДЕНТ при контакт с работното колело; в тази връзка трябва да се отбележи, че помпата може да спре и да се рестартира автоматично поради намеса на термични защити или дистанционни управления, така че само прекъсването от електрозахранващата мрежа елиминира гореспоменатия риск.

## ИНСПЕКЦИЯ

Периодичните проверки и превантивната поддръжка гарантират по-безопасна и надеждна работа във времето. Помпата трябва да се проверява най-малко веднъж годишно, а в случай на експлоатация при особено тежки условия и по-често, като в този случай трябва да се провери състоянието на маслото. При нормални условия на работа помпата трябва да се обслужва в сервиз на всеки 3 години.

## СМЯНА НА МАСЛО

Маслената камера се зарежда в завода; ако има следи от вода или светла емулсия, е необходима смяна на маслото. Пробката за маслото е разположена отстрани на маслената камера, препоръчваме да извършите операцията в сервиз.



**ОПАСНОСТ** **Внимание!** При наличие на вода в маслото има опасност маслената камера

да е под налягане. За да предотвратите разливане, дръжте парцал около болта когато го развивате.

- Развийте болта на маслената камера и премахнете маслото напълно, след това напълнете с предписаното количество и тип масло, внимателно затворете и винаги сменяйте медната розетка.
- Ако забележите следи от вода или ако маслото е силно емулгирано, проверете долната част на механичното уплътнение, ако е необходимо го сменете или се свържете с упълномощен сервиз.

## ПОЧИСТВАНЕ



### ОПАСНОСТ

Не връщайте продукта на производителя, ако е бил замърсен от ядрено излъчване. Информирайте производителя, за да може той да предприеме необходимите мерки.

Уверете се, че машината и всички компоненти са почистени, преди да изпратите продукта на производителя.

За да почистите импелера от влакна, може да е достатъчно да стартирате помпата за няколко секунди с обратна ротация.

Ако помпата се използва за временна употреба, е препоръчително да се почисти чрез изпомпване на чиста вода, за да се избегнат натрупвания на мръсотия.

Препоръчва се периодично да се проверява работата на поплавците за ниво, особено при фиксирани инсталации. С ръчно обръщане на избрания поплавък (ръчно позициониране), резервоарът се изпразва. Ако поплавката е мръсен или натрупан с мазнини и влакна, то той трябва да бъде почистен.

След почистване е препоръчително да измиете шахтата с чиста вода; трябва да наблюдавате и няколко цикли на стартиране и спиране с превключвателя в автоматична позиция.

## ПРОВЕРКА




Ако помпата работи, но дебитът е малък, проверете следното:




- посоката на въртене на помпата. Вижте "Посока на въртене";
- клапаните са отворени и непокътнати;
- тръбите, работното колело и евентуалната мрежа да не са запушени;
- че работното колело се върти лесно;
- че напорното трасе не се е променило;
- няма течове в тръбите;
- работното колело не е износено.





**Внимание** Не опитвайте да стартирате помпата няколко пъти, за да започнете, ако е включила термичната защита.

## SAFETY WARNINGS FOR PERSONS AND EQUIPMENT



These symbols    together with relative words: “Danger” and “Warning”, indicate the potential risk deriving from failure to observe the safety precautions to which they have been associated, as specified below.

-  **Danger** Warns that failure to comply with the safety precautions may result in electric shock.
-  **Danger** Warns that failure to comply with the safety precaution may result in damage to person and/or equipment.
-  **Warning** Warns that failure to comply with the safety precautions may result in damage to the pump or the plant.

## HANDLING

-  **Warning** Use the special lifting eyebolt on the head of the pump for the handling of the unpacked unit.
-  **Danger** Risk of electric shock. Do not use the electrical cable to lift the pump.

## WORKING LIMITS

-  **Warning**
  - Maximum temperature of pumped liquid (**see pump data sheet**).
  - The density of the pumped liquid must not exceed (**see pump data sheet**).
  - The size of suspended solids present in the pumped liquid must not exceed the free passage through the impeller.
  - Minimum liquid level: the pump may work continuously at full load as long as the liquid level does not drop below the midpoint of the stator housing.
  - With cooling jacket: the pump may work continuously at full load, with dry installation, or with diffuser completely submerged.
  - Immersion depth: maximum 20m.
  - The electric pumps cannot be used for heads below the lowest point in the characteristic curve show in the pump data sheet. Lower heads result in the motor overload.
-  **Danger** The electric pumps must not be used in environments where there is a risk of explosions, or for the pumping of flammable liquids.

## NOISE

Not applicable because the pump works submerged in wells.  
By dry version: inferior to 70 db(A).

## APPLICATIONS


This series of submersible pumps has been designed for the pumping of waste water in industrial and civil installations, pumping of mud and of light agricultural sewage. They are available in the following versions:

- **with lowering device:** the electric pump unit connects automatically with the coupling foot, which is fitted with two guide tubes to assist the lowering inside the pit;
- **with support foot:** coupling for flexible tube, handle and supporting foot.

## INSTALLATION

### SAFETY REGULATIONS

To avoid the risk of accidents during pump maintenance or installation, the following regulations should be observed:

-  **Danger**
  - Never work alone. Use safety belt and rope and also a gas mask, if necessary. Do not overlook the risk of drowning.
  - Make sure that sufficient oxygen is available and toxic fumes are present.
  - Before welding or using electrical equipment make sure there are no risks of explosion.
  - Do not overlook dangers to your health; follow common hygienic practices.
  - Be aware of risks resulting from electrical malfunctions.
  - Make sure that the hoisting equipment is in good condition.
  - Install a suitable barrier around the working area.
  - Make sure that a fast easy exit to the open air is available.
  - Use a helmet, safety goggles and protective shoes.
  - All the people working in sewage water pumping stations must be vaccinated against any diseases that may be transmitted.
  - Never introduce your fingers inside the suction opening as there is a risk of injuries due to contact with the impeller. Keep in mind that the pump may stop and restart automatically following the triggering of thermal protections or of remote control devices; only the power supply switch may eliminate this risk.

The pump has been designed to be used with liquids that may be hazardous to your health. To avoid injuries to your eyes or skin, comply with the following safety precautions when operating on the pump:

- always use safety goggles and rubber gloves;
- rinse the pump well with a hot water cleaning machine before servicing it;
- rinse the different components with clean water after having disassembled them;
- wrap a rag around the oil chamber screw whenever you have to loosen it, to prevent sprays from reaching your skin or eyes in the event that pressure has built up in the pump due to infiltration of the pumped liquid.

In the event of contact with toxic chemicals, proceed as follows:

- eyes: Rinse immediately with running water for 15 minutes keeping eyelids wide open. Contact an eye doctor;
- skin: Remove the contaminated clothing, wash skin with soap and water; if necessary, consult a doctor.


FOLLOW ALL THE OTHER HYGIENIC AND SAFETY PRACTICES AND LOCAL RULES AND REGULATIONS.

## HOISTING EQUIPMENT

Suitable hoisting equipment is necessary for lifting the pump and lowering it inside the well, if possible without requiring a take-up.


The minimum distance between the lifting hook and the trap/floor must be 0.8m to allow for the extraction of the pump from the well.

Oversized hoisting equipment may cause damage to the pump in the event that it should get jammed during the lifting operations. Make sure that the lifting equipment is properly secured.

-  **Danger** WARNING! Keep clear of suspended loads.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

The entire electric system must be installed by skilled personnel. Follow local rules and regulations.

-  **Danger** Risk of electric shock. If the cable must be replaced, for safety reasons, the earth conductor (yellow-green) must be about 50 mm longer than the phase conductors.

In the event that the cable should accidentally come loose, the earth terminal must be the last one to be disconnected.

The command and control equipment cannot be installed inside the sump pit.

Remember that the initial input current for direct starting may be up to 6 times the rated absorption; therefore, make sure that the fuses or the automatic switches have the adequate setting.



#### Warning

- Any splicing of the supply cable must be absolutely water proof.
- Make sure that the mains voltage and frequency correspond with the pump rating.
- The supply voltage must agree with the specifications indicated on the rating plate, with a 10% tolerance.
- Always check the current absorbed by the pump.
- Make sure that the setting of the temperature relay does not exceed the indicated value at page 4.

## ELECTRIC MOTOR

Motor asynchronous squirrel cage type, insulation class H (180°C). Dry motor, cooled by surrounding liquid. Protection degree IP 68.

The motor is designed for continuous or intermittent operation, with a maximum of 15 starts per hour at regular intervals.

The motor is designed for work with 5% maximum voltage unbalance between the phases (in compliance with norms CEI EN 60034-1).

## DIRECTION OF ROTATION

The direction of rotation must be carefully checked when the pumps are started.



#### Warning

**If the direction of rotation is wrong the delivery of the pump is inadequate and may result in damage to the unit.**

The direction of rotation is correct if, at starting, you notice an counter-clockwise recoil when looking at the pump from the cable gland side.

Three-phase: if the direction of rotation is wrong you need to invert any 2 of the 3 phase wires on the terminal board of the electrical box.



#### Danger

Risk of electric shock

**DO NOT USE THE ELECTRIC CABLE TO LIFT THE PUMP**

Take good care of the supply cable; replace it immediately if damaged.



#### Warning

**WARNING!** The end of the cable must not be submerged. The cable terminals must be securely fastened above the maximum level of the liquid, to prevent the water from penetrating inside the motor through the cable.

## ELECTRICAL PANEL\*



#### Danger

Risk of electric shock

**Do not connect the pump directly by means a plug; connect the electric cable to a control box with thermal protection.**

This series of submersible pumps must be equipped with an electrical control panel. The panel must be designed to allow both manual and automatic operation.

It should be equipped with at least a low voltage control circuit, an automatic level control and adjustment circuit, a circuit for detecting any operating anomalies.

The complete control panel can be supplied upon request.

\* not applicable for electric pumps equipped of plug.

## AUTOMATIC CONTROL

The automatic pump control is obtained by means of two automatic level regulators which utilize a single-contact switch (only on or off).

They are installed inside the sump fastened to the bracket which is secured to the edge of the sump cover.

An automatic alternating system must be provided for in case more than one pump is installed in a single sump.

The intervention levels are adjusted by loosening the clamps of the fastening bracket and by lifting or lowering the supply cable. The pump activation regulator must be positioned at a lower level than the liquid supply pipe.

The shut-off regulator must be positioned so as to prevent the pump from sucking air.

An alarm system (flashing or siren) can be connected by means of another regulator (positioned approx. 10 cm. above the pump activation level).



#### Warning

The difference in level between the pump activation and shutdown must allow for a maximum of 15 starts per hour.

To ensure proper operation the regulators must float freely, be positioned away from the walls or any other obstruction; they must not come into contact with the bottom of the sump or be directly in the path of the liquid supply stream.

The level regulators must also be periodically inspected to eliminate any caking due to greasy substances or filaments which may impede normal operations.

## WATER INFILTRATION DETECTOR

For pump equipped with a built-in device that detects water infiltration in the oil chamber.

The sensor reveals the presence of water in the oil when it exceeds 30%. If the sensor is activated the oil should be changed. In the event that the sensor is activated again after a short time since the oil was changed, we recommend the replacement of the mechanical seal (see oil change).

## AUTOMATIC COUPLING WITH TWO DESCENT GUIDING TUBES

The automatic coupling system allows for quick and efficient inspection operations.

The coupling foot is fastened to the bottom of the sump together with the delivery pipe; two guiding tubes connect it to the anchoring bracket secured to the edge of the sump cover.

The pump is lowered along the guiding tubes until it reaches the exact coupling position; the seal will be tight thanks to the weight of the pump.

This operation can be repeated any number of times and it makes checking and inspection operations easier; the pump is simply extracted from the sump by means of a chain (even if the system is flooded), checked or repaired and reassembled.

## ASSEMBLY

1. Secure the upper bracket of the guiding tube to the center of the inner wall below the sump cover, on the side where the delivery pipe must be installed. With the help of a plumb line make sure that the guiding tubes is vertical.
2. Position the coupling foot at the bottom of the sump in such a way that the tapered projection on which the guiding tube will fit is plumb and in line with the upper bracket. Mark the fastening holes for the expansion bolts, remove the foot and drill 4 holes, insert the bolts and rest the foot on them. Position the guiding tubes on the special tapered projection on the foot and determine its final length.
3. For wells that are more than 6 m deep, intermediate brackets are necessary for the joining of the guiding tubes.
4. Position the guiding tubes between the tapered projection of the foot and that of the upper bracket; again make sure that the tube is perfectly vertical.
5. Fasten the coupling foot using plain washers and nuts; insert the upper bracket inside the guiding tubes making sure that there is no verticals lack and fasten it.
6. Connect the delivery pipe to the coupling foot using a plain gasket and screws.

en « Translation of the original instructions »

7. Insert the gasket inside the coupling counterflange. Fasten the counterflange to the pump delivery outlet with screws.
8. To lower the pump inside the sump secure the chain to the special eye bolt cast on the head of the unit.
9. Fit the coupling counter flange in the upper bracket and lower the pump inside the sump, letting it slide along the guiding tubes.

When it reaches the bottom, the pump will automatically connect with the coupling foot.

10. Secure the chain and electrical cables to the upper bracket, fit the electrical cables inside the special guards between the well and the control panel.



**Warning** Make sure that the cables are not bent or pinched, to avoid undue wear or damage.

## CHECK AND MAINTENANCE



**Danger** WARNING! Never introduce your fingers inside the suction inlet as there is a risk of injuries due to contact with the impeller. Keep in mind that the pump may stop and restart automatically following the triggering of thermal protections or of remote control devices; only the interruption of the mains supply may eliminate this risk.

## INSPECTIONS

Periodical checks and preventive maintenance ensure safer operation for a longer period of time. The pump must be inspected at least once a year and, in case of operations under particularly stressful conditions, the inspections must be more frequent. On these occasions remember to check the oil.

Under normal working conditions the pump should be overhauled by a qualified mechanic every three years.

## OIL CHANGE

The oil chamber is filled at the factory; if there are traces of water or light emulsion the oil has to be changed. The pump must be extracted from the sump. The oil plug is on the side of the oil chamber; we suggest performing this operation at a shop.



**Danger**

- WARNING! If there is infiltration through the seal the oil chamber may be under pressure. To avoid sprays wrap a rag around the oil tank screw when you loosen it.
- Loosen the oil chamber plug and let all the oil out, then refill using the prescribed quantity of lubricant; tighten the plug, remembering that the copper washer must always be replaced.
- If you notice that the oil is emulsified or that there are evident signs of water, check the lower mechanical seal; replace it if necessary or contact an authorized dealer.

## CLEANING



**Danger** Do not send the product to the manufacturer if it has been contaminated by any nuclear radiation. Inform manufacturer so that accurate actions can take place.

Make sure that the product and its components have been thoroughly cleaned, before send the product to the manufacturer. For clean impeller from filamentous materials, it can be sufficient to start the pump for a few seconds, with opposite direction of rotation.

If the pump is used only occasionally it should be cleaned after each operation by flushing with clean water to eliminate deposits and caking.

We recommend you periodically check the condition of the automatic level switches, especially in fixed installations. By activating the selector switch (manual position) the tank or sump

pit are emptied. If any dirt deposits are found on the float switch they must be removed.

After cleaning, the sump should be flushed with clean water. A few start and stop cycles, with the selector switch in automatic position, are recommended.

## CHECKING

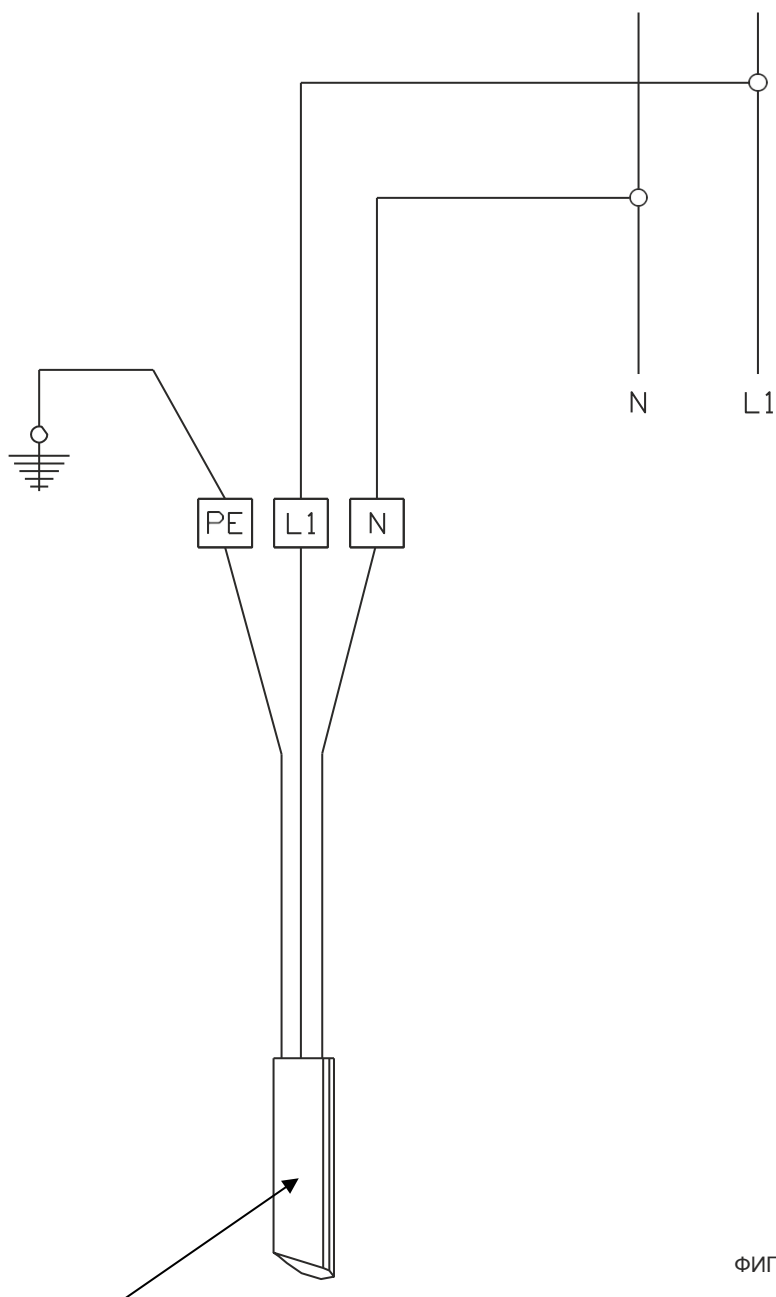
If the pump works but the delivery is inadequate check the following:

- the direction of the pump rotation. See "Direction of rotation";
- make sure the valves are open and intact;
- make sure the tubes, impeller and filter are not obstructed;
- the impeller should rotate freely;
- make sure that the head required by the plant has not changed;
- check for leaks in the pipes;
- make sure the impeller is not worn.



**Warning** Do not continuously try to start the mixer if the thermal protection device triggers.

SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI MONOFASE  
 ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM SINGLE PHASE  
 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ЗА МОНОФАЗЕН МОТОР  
 SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE WECHSELSTR  
 ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА (МОНОФАЗНЫЙ ВАРИАНТ)



ФИГ.2

CAVO A 3 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 3 LEAD ELECTRIC PUMP CABLE - **ТРИ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА** 3 LEITER-KABEL - CABLE A 3 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CAVO DE 3 CONDUTORES DA ELECTROBOMBA 3-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОНАСОСА

- L1** = RETE: COLORE MARRONE - MAINS: COLOUR BROWN - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ КАФЯВ** - NETZ: FARBE BROWN - RED: COLOR MARRÓN - REDE: COR CASTANHA - СЕТЬ: КОРИЧНЕВАЯ ЖИЛА
- N** = RETE: COLORE BLU - MAINS: COLOUR BLUE - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ СИН** - NETZ: FARBE BLAU - RED: COLOR AZUL - REDE: COR AZUL - СЕТЬ: СИНЯЯ ЖИЛА
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **МАСА/ЗЕМЯ** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЕМЛЕНИЕ

**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI MONOFASE  
ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM SINGLE PHASE  
ЭЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ЗА МОНОФАЗЕН МОТОР  
SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE WECHSELSTR  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА (МОНОФАЗНЫЙ ВАРИАНТ)**

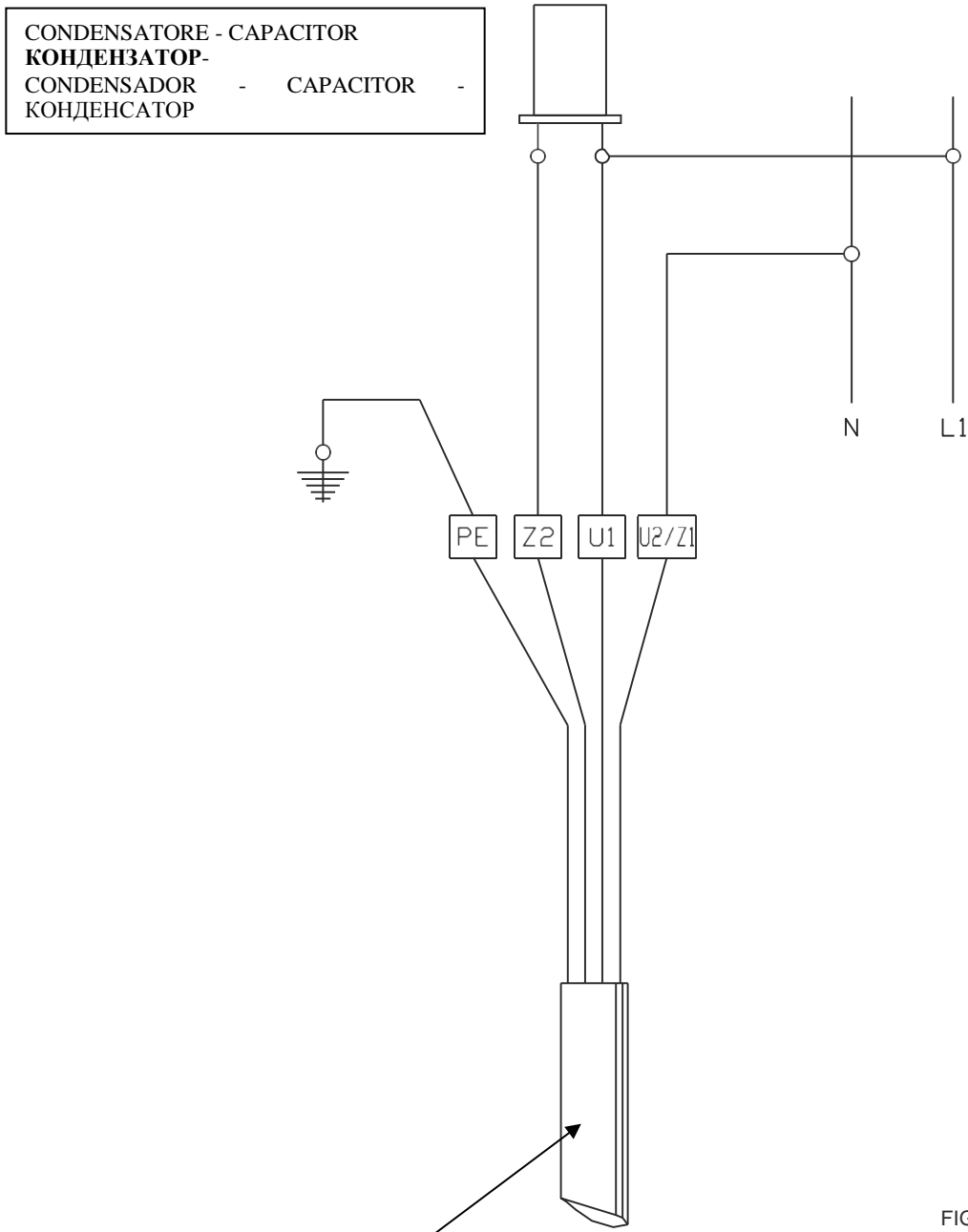
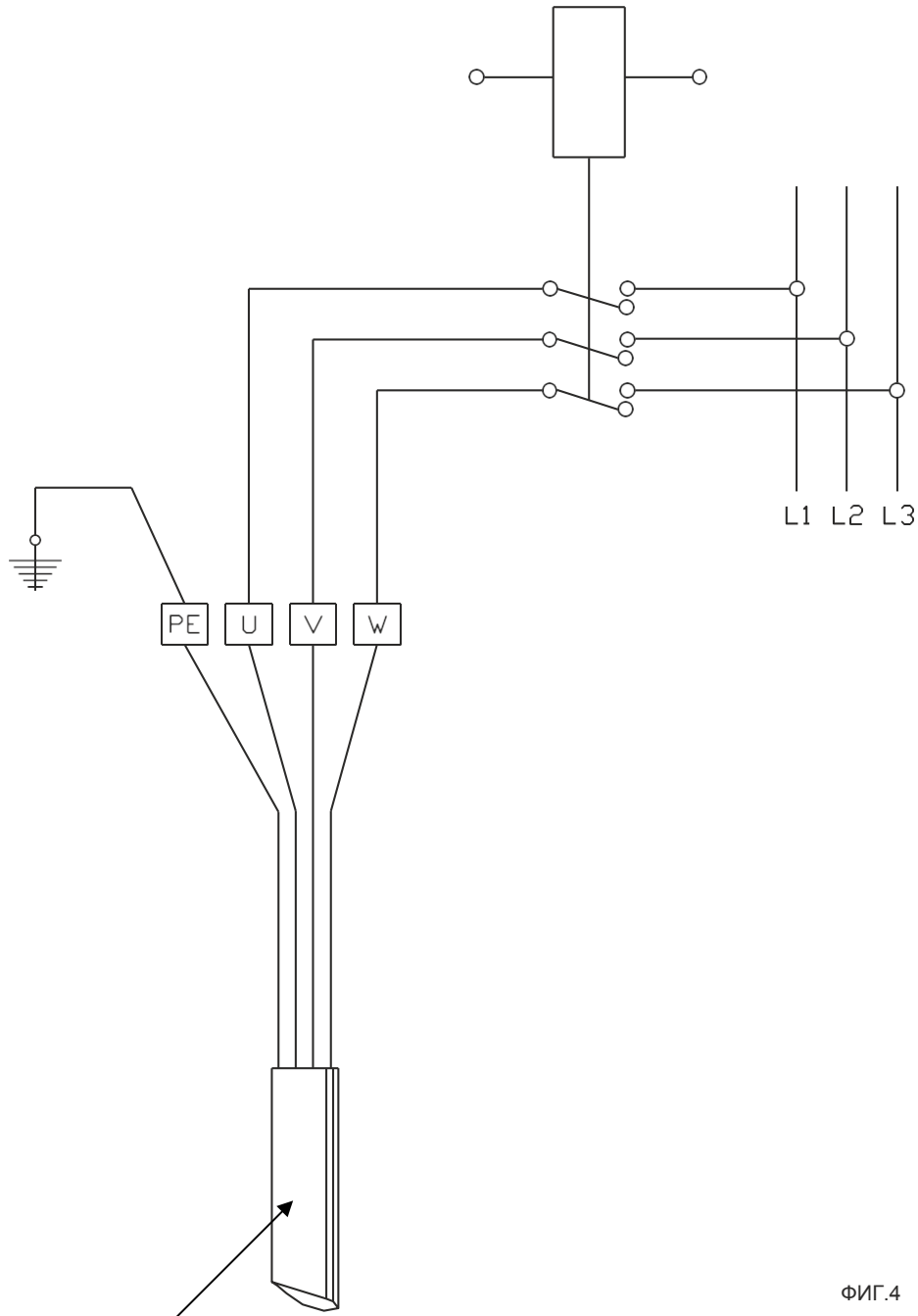


FIG.3

CAVO A 4 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 4 LEAD ELECTRIC PUMP CABLE - **ЧЕТИРИ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА** CONDUCTEURS - 4 LEITER-KABEL - CABLE A 4 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CAVO DE 4 CONDUTORES DA ELECTROBOMBA - 4-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОНАСОСА

- U2/Z1** = RETE: COLORE NERO - MAINS: COLOUR BLACK - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРНО** - NETZ: FARBE SCHWARZ - RED: COLOR NEGRO - REDE: COR PRETA - СЕТЬ: ЧЕРНАЯ ЖИЛА
- U1** = CONDENSATORE + RETE: COLORE BLU - CAPACITOR + MAINS: COLOUR BLUE - **КОНДЕНЗАТОР + ГЛАВЕН ЦВЯТ СИН** - KONDENSATOR + NETZ: FARBE BLAU - CONDENSADOR + -RED: COLOR AZUL - КОНДЕНСАТОР + СЕТЬ: СИНЯЯ ЖИЛА
- Z2** = CONDENSATORE: COLORE MARRONE - CAPACITOR: COLOUR BROWN - **КОНДЕНЗАТОР: ЦВЯТ КАФЯВ** - KONDENSATOR: FARBE BROWN - CONDENSADOR: COR CASTANHA -КОНДЕНСАТОР: КОРИЧНЕВАЯ ЖИЛА
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **МАСА/ЗЕМЯ** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA -МАССА / ЗАЕМЛЕНИЕ

**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO DIRETTO**  
**ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM DIRECT CONNECTION**  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ДИРЕКТЕН ПУСК**  
**SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ**



CAVO A 4 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 4 LEAD ELECTRIC PUMP CABLE - **ЧЕТИРИ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА** 4 LEITER-KABEL - CABLE A 4 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CAVO DE 4 CONDUTORES DA ELECTROBOMBA 4-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОНАСОСА

- W** = RETE: COLORE GRIGIO - MAINS: COLOUR GRAY - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ СИВ** - NETZ: FARBE GRAU - RED: COLOR GRIS - REDE: COR CINZENTO - СЕТЬ: СЕРАЯ ЖИЛА
- V** = RETE: COLORE NERO - MAINS: COLOUR BLACK - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРНО** - NETZ: FARBE SCHWARZ - RED: COLOR NEGRO - REDE: COR PRETA - СЕТЬ: ЧЕРНАЯ ЖИЛА
- U** = RETE: COLORE MARRONE - MAINS: COLOUR BROWN - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ КАФЯВ** - NETZ: FARBE BROWN - RED COLOR MARRÓN - REDE: COR CASTANHA - СЕТЬ: КОРИЧНЕВАЯ ЖИЛА
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **МАСА/ЗЕМЯ** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЕМЛЕНИЕ

**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO DIRETTO**  
**ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM DIRECT CONNECTION**  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ДИРЕКТЕН ПУСК**  
**SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ**

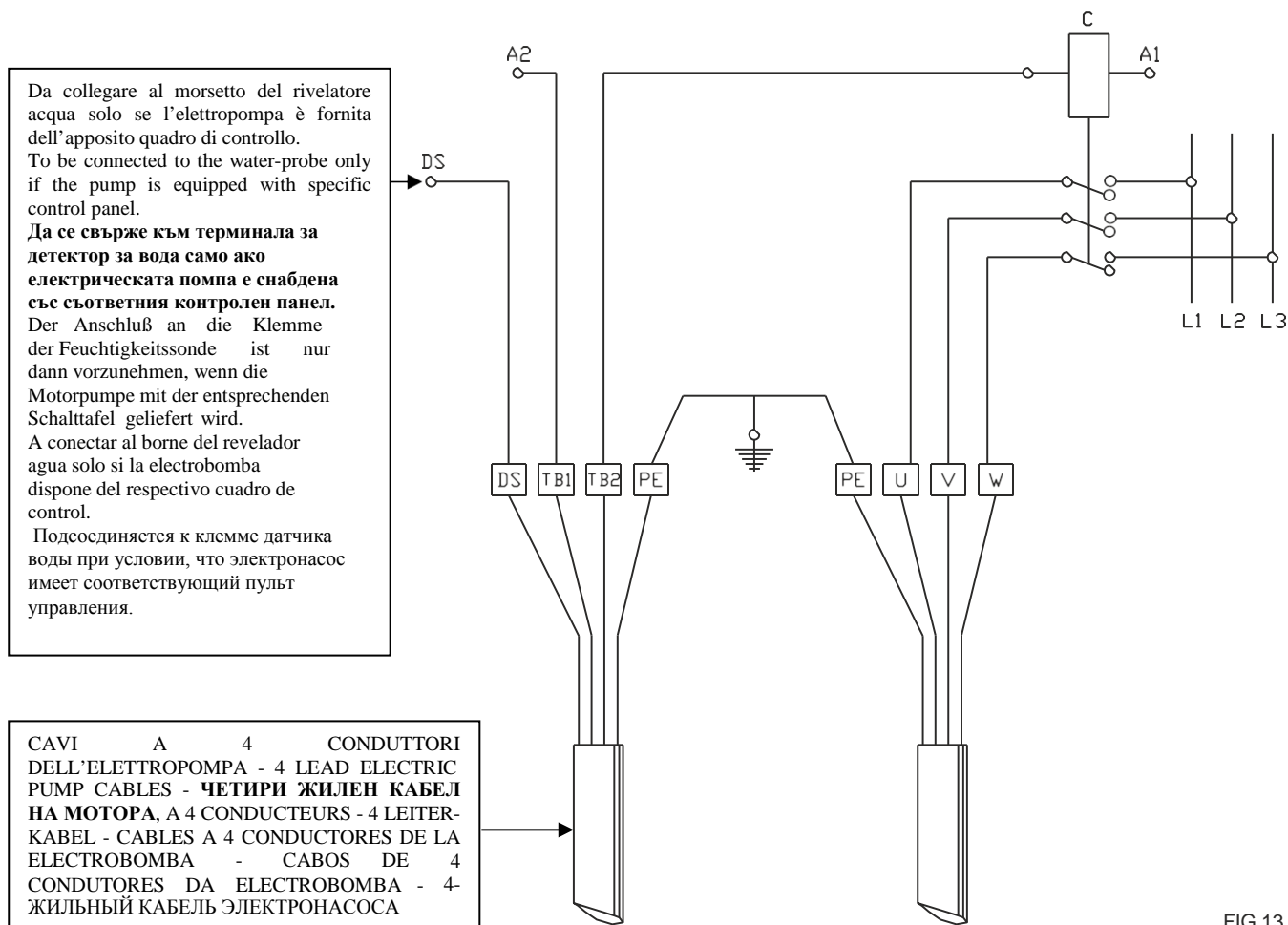
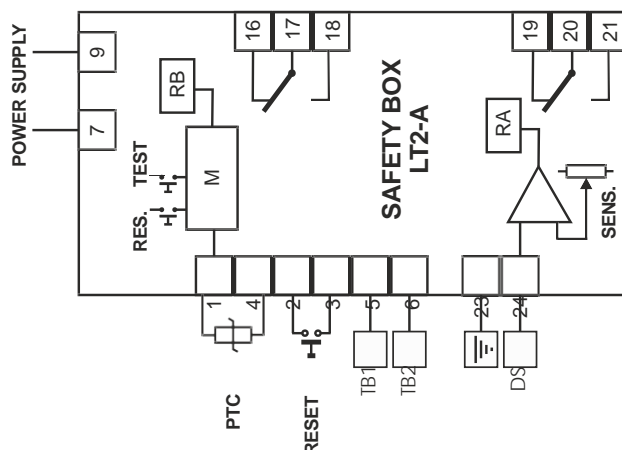


FIG.13

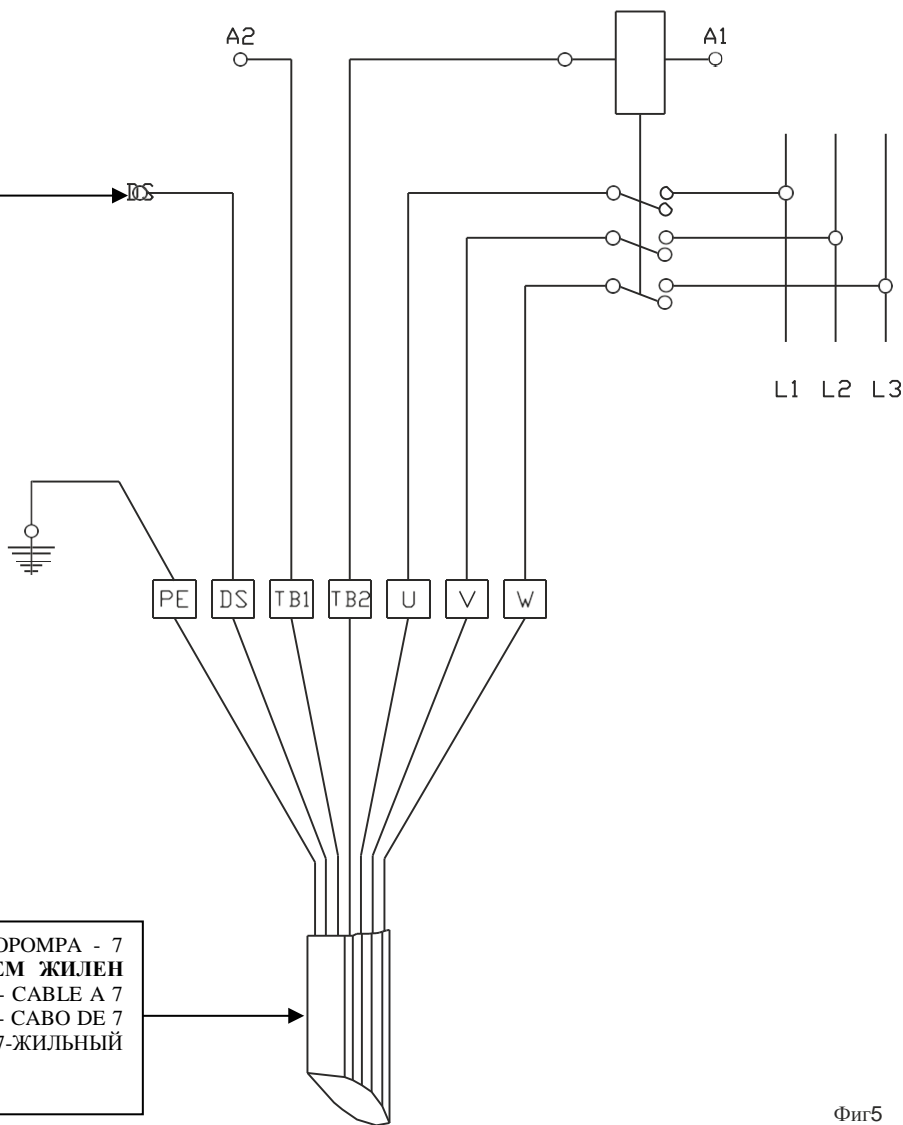
- W** = RETE: COLORE GRIGIO - MAINS: COLOUR GRAY - ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ СИВ  
**V** = RETE: COLORE NERO - MAINS: COLOUR BLACK - ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРЕН - NETZ: FARBE SCHWARZ - RED: COLOR NEGRO - REDE: COR PRETA - СЕТЬ: ЧЕРНАЯ ЖИЛА  
**U** = RETE: COLORE MARRONE - MAINS: COLOUR BROWN - ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ КАФЯВ - NETZ: FARBE BROWN - RED COLOR MARRÓN - REDE: COR CASTANHA - СЕТЬ: КОРИЧНЕВАЯ ЖИЛА  
**TB1 - TB2** = PROTETTORI TERMICI: MARRONE E GRIGIO - THERMAL PROBE: BROWN AND GRAY - ТЕРМАЛНА ЗАЩИТА: КАФЯВ И СИВ - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN: BROWN UND GRAU - PROTECTORES TÉRMICOS: MARRÓN Y GRIS - PROTECTORES TÉRMICOS: CASTANHA E CINZENTO - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ: КОРИЧНЕВАЯ И СЕРАЯ ЖИЛА  
**DS** = SONDA RILEV. ACQUA: NERO - HUMIDITY PROBE: BLACK - - SENSOR: SCHWARZ - ДАТЧИК ЗА ВЛАГА: ЧЕРНО - ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ: ЧЕРНАЯ ЖИЛА  
**PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - МАСА/ЗЕМЯ - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАСА / ЗАЕМЛЕНИЕ - МАСА/ЗЕМЯ

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
 Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
 Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
 Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
 O equipamento para sonda detectora de água e protectores térmicos.  
 Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.



**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO DIRETTO**  
**ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM DIRECT CONNECTION**  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ДИРЕКТЕН ПУСК**  
**SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ**

Da collegare al morsetto del rivelatore acqua solo se l'elettropompa è fornita dell'apposito quadro di controllo.  
 To be connected to the water-probe only if the pump is equipped with specific control panel.  
**Да се свърже към терминала за детектор за вода само ако електрическата помпа е снабдена със съответния контролен панел.**  
 Der Anschluß an die Klemme der Feuchtigkeitssonde ist nur dann vorzunehmen, wenn die Motorpumpe mit der entsprechenden Schalttafel geliefert wird.  
 A conectar al borne del revelador agua solo si la electrobomba dispone del respectivo cuadro de control.  
 Подсоединяется к клемме датчика воды при условии, что электронасос имеет соответствующий пульт управления.

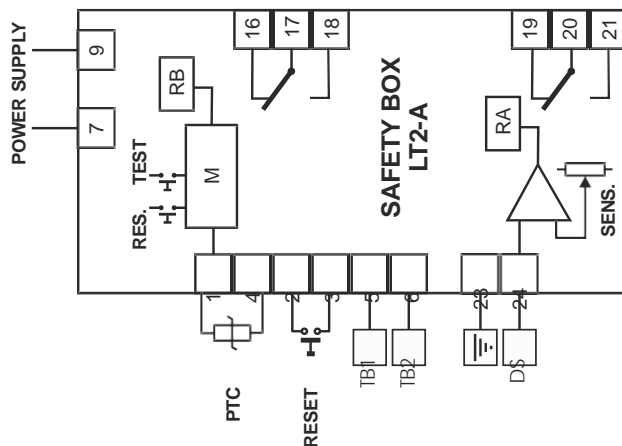


CAVO A 7 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 7 LEAD ELECTRIC PUMP CABLE - **СЕДЕМ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА** - 7 LEITER-KABEL - CABLE A 7 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CAVO DE 7 CONDUCTORES DA ELECTROBOMBA - 7-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОНАСОСА

Фиг 5

- U(4) - V(5) - W(6)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРВЕН**
- TB1(1) - TB2(2)** = PROTETTORI TERMICI - THERMAL PROBE - **ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА** - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN - PROTECTORES TÉRMICOS - PROTECTORES TÉRMICOS - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
- DS(3)** = SONDA RILEV. ACQUA OPZIONALE - HUMIDITY PROBE OPTION - **ДАТЧИК ЗА ВЛАГА: ОПЦИЯ** - SENSOR - SONDA DETEC. AGUA OPCIONAL - SONDA DETECTORA DE ÁGUA OPCIONAL - ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ (ОПЦИЯ)
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **МАСА/ЗЕМЯ** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
 Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
 Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
 Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
 O equipamento para sonda detetora de água e protectores térmicos.  
 Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.



**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO DIRETTO**  
**ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM DIRECT CONNECTION**  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ДИРЕКТЕН ПУСК**  
**SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ ПРЯМОГО СОЕДИНЕНИЯ**

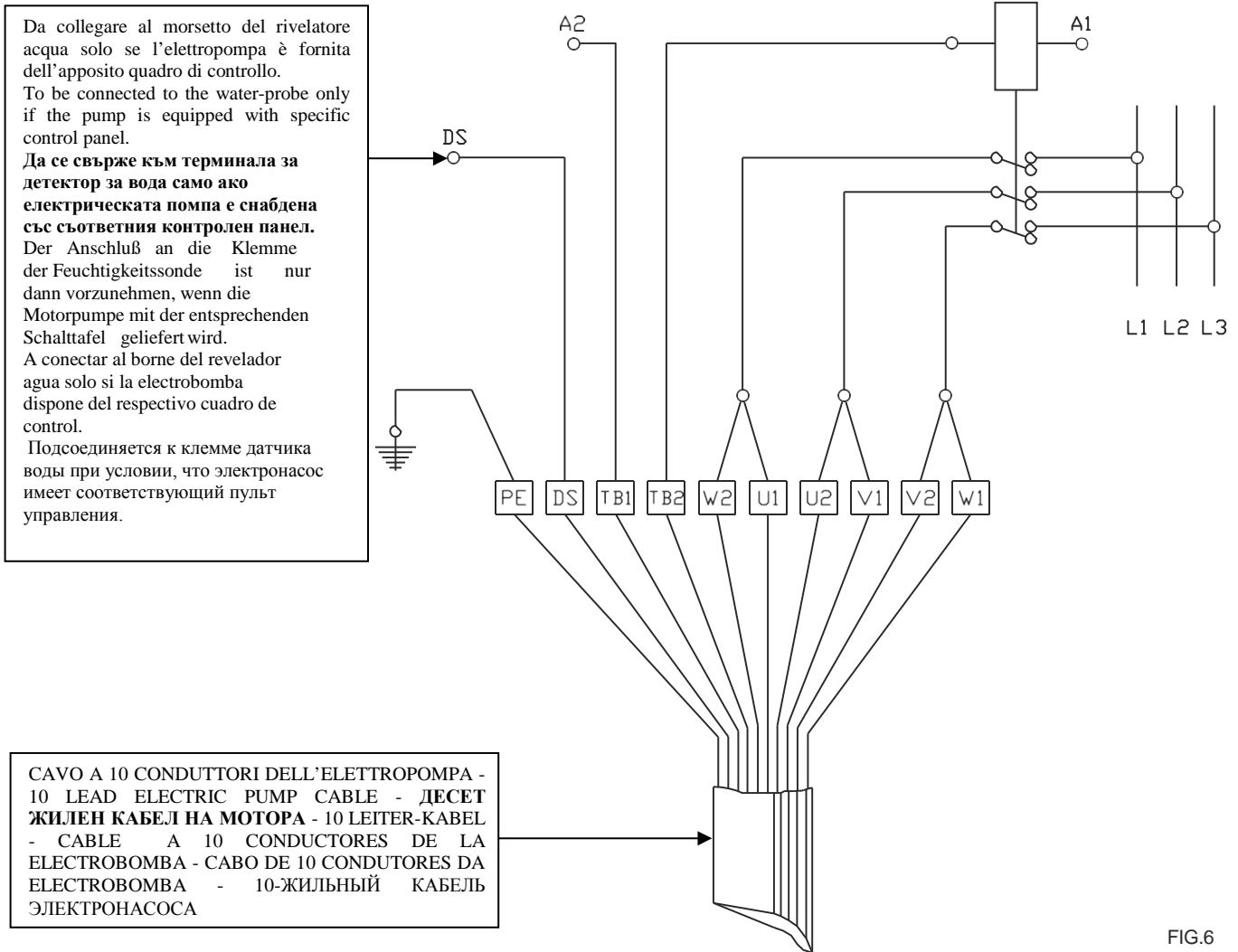
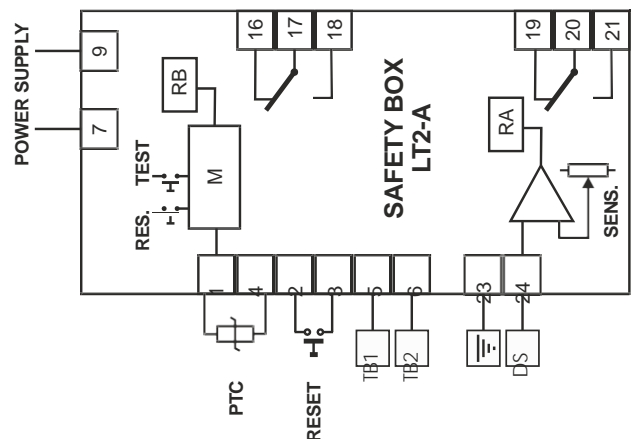


FIG.6

- W2(7) - U1(4)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - REDE - СЕТЬ - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРВЕН**
- U2(8) - V1(5)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - REDE - СЕТЬ - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРВЕН**
- V2(9) - W1(6)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - REDE - СЕТЬ - **ЗАХРАНВАНЕ: ЦВЯТ ЧЕРВЕН**
- TB1(1) - TB2(2)** = PROTETTORI TERMICI - THERMAL PROBE - **ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА** - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN - PROTECTORES TÉRMICOS - **ПРОТЕКТОРЕС ТЕРМИКОС** - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ ПРИСПОБЛЕНИЯ
- DS(3)** = SONDA RILEV. ACQUA - HUMIDITY PROBE - **ДАТЧИК ЗА ВЛАГА** - SENSOR - SONDA DETEC. AGUA - Sonda DETECTORA DE ÁGUA - **ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ**
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **МАСА /ЗЕМЯ** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - **МАССА / ЗАЗЕМЛЕНИЕ**

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
 Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
 Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
 Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
 O equipamento para sonda detectora de água e protectores térmicos.  
 Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.

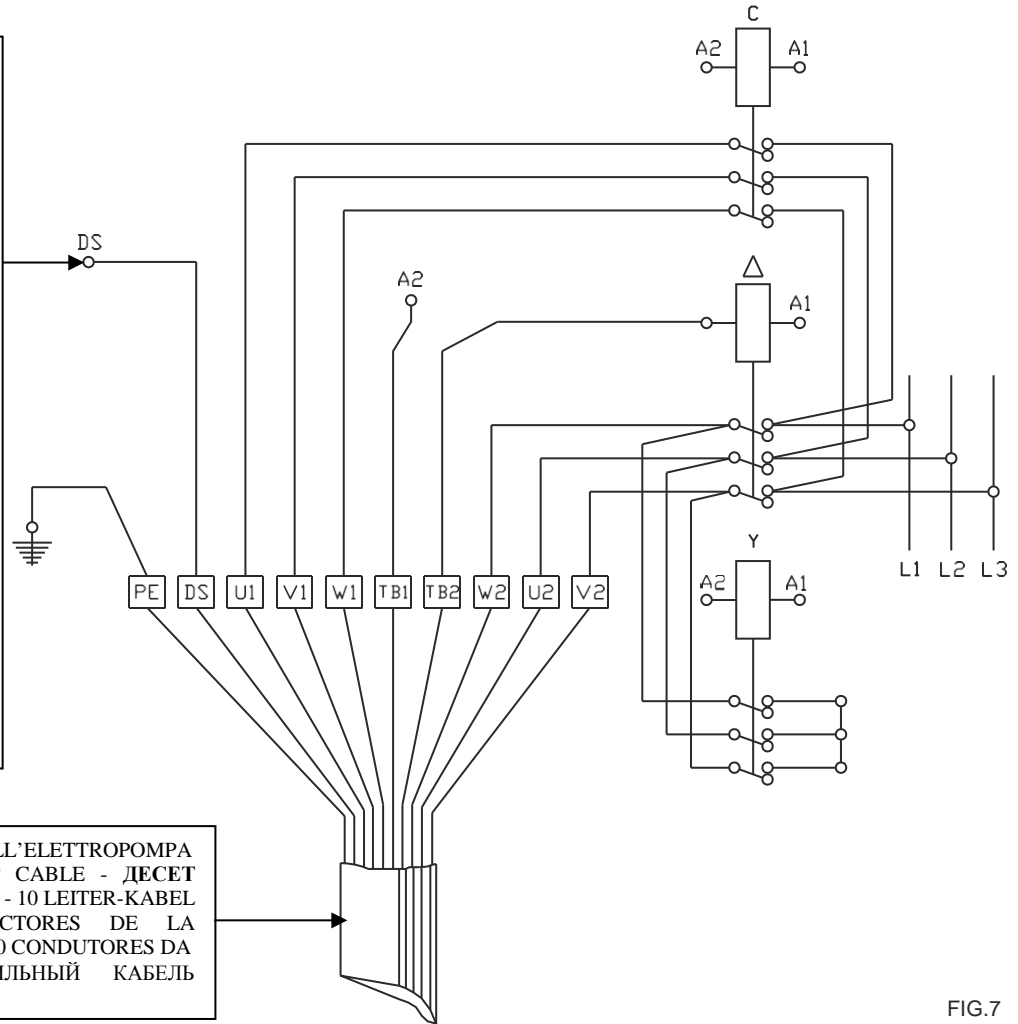


**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO STELLA/TRIANGOLO**  
**ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM STAR/DELTA CONNECTION**  
**ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ПУСК ЗВЕЗДА - ТРИЪГЪЛНИК**  
**SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE STERN-DREIECK ANSCHLUS**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ЗВЕЗДА/ТРЕУГОЛЬНИК**

Da collegare al morsetto del rivelatore acqua solo se l'elettropompa è fornita dell'apposito quadro di controllo.  
 To be connected to the water-probe only if the pump is equipped with specific control panel.  
**Да се свърже към терминала за детектор за вода само ако електрическата помпа е снабдена със съответния контролен панел**  
 Der Anschluß an die Klemme der Feuchtigkeitssonde ist nur dann vorzunehmen, wenn die Motorpumpe mit der entsprechenden Schalttafel geliefert wird.

Да се свърже към терминала за детектор за вода само ако електрическата помпа е снабдена със съответния контролен панел.

Подсоединяется к клемме датчика воды при условии, что электронасос имеет

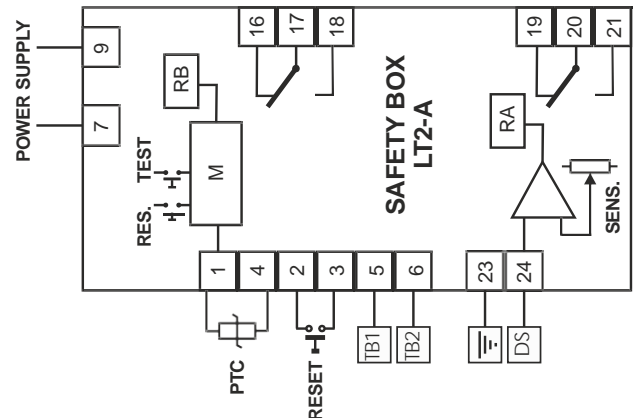


CAVO A 10 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 10 LEAD ELECTRIC PUMP CABLE - **ДЕСЕТ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА** - 10 LEITER-KABEL - CABLE A 10 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CAVO DE 10 CONDUTORES DA ELECTROBOMBA - 10-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОНАСОСА

FIG.7

- W2(7) - U2(8) - V2(9)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - REDE – СЕТЬ - **ЗАХРАНВАНЕ**
- U1(4) - V1(5) - W1(6)** = RETE - MAINS - SECTEUR - NETZ - RED - REDE – СЕТЬ - **ЗАХРАНВАНЕ**
- TB1(1) - TB2(2)** = PROTETTORI TERMICI - THERMAL PROBE - **ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА** - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN - PROTECTORES TÉRMICOS - PROTECTORES TÉRMICOS - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
- DS(3)** = SONDA RILEV. ACQUA - HUMIDITY PROBE - **ДАТЧИК ЗА ВЛАГА** - SONDA DETEC. AGUA - SONDA DETECTORA DE ÁGUA - ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **ЗЕМЯ/МАСА** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
 Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
 Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
 Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
 O equipamento para sonda detectora de água e protectores térmicos.  
 Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.



**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO DIRETTO  
ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM DIRECT CONNECTION  
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ДИРЕКТЕН ПУСК  
SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE  
СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ ПРЯМОЕ СОЕДИНЕНИЕ**

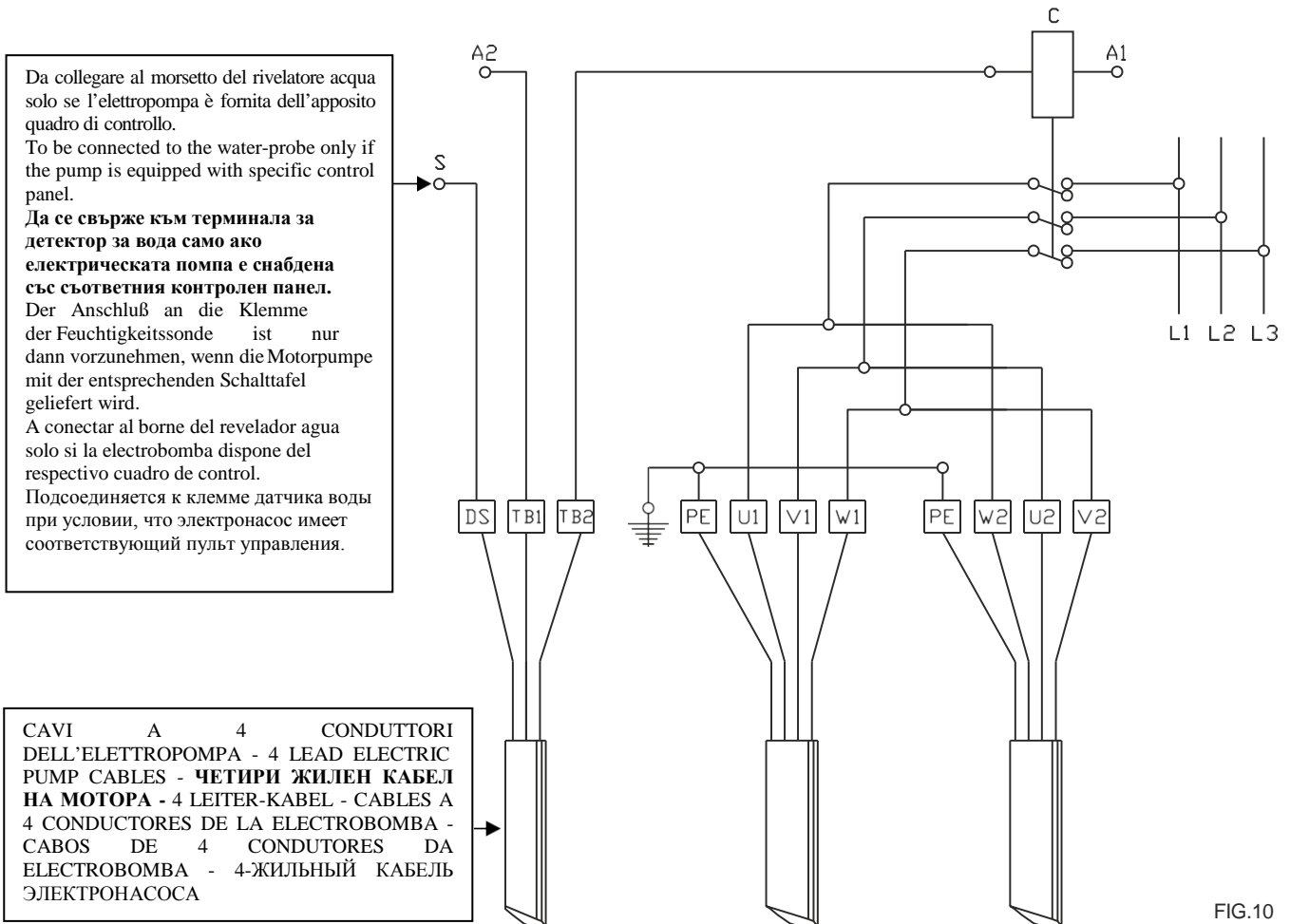
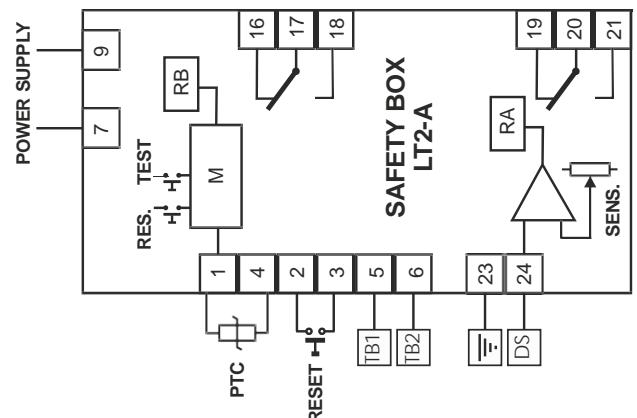


FIG.10

- W2 - U1** = RETE: GRIGIO E MARRONE - MAINS: GRAY AND BROWN - ЗАХРАНВАНЕ: СИВ И КАФЯВ - NETZ: GRAU UND BROWN - RED: GRIS Y MARRÓN - REDE: CINZENTO E CASTANHA - СЕТЬ: СЕРЫЙ И КОРИЧНЕВЫЙ
- U2 - V1** = RETE: MARRONE E NERO - MAINS: BROWN AND BLACK - ЗАХРАНВАНЕ: ЧЕРЕН И КАФЯВ - NETZ: BROWN UND SCHWARZ - RED: MARRÓN Y NEGRO - REDE: CASTANHA E PRETA - СЕТЬ: КОРИЧНЕВЫЙ И ЧЕРНЫЙ
- V2 - W1** = RETE: NERO E GRIGIO - MAINS: BLACK AND BROWN - ЗАХРАНВАНЕ: ЧЕРЕН И КАФЯВ - NETZ: SCHWARZ UND GRAU - RED: NEGRO Y GRIS - REDE: PRETA E CINZENTO - СЕТЬ: ЧЕРНЫЙ И СЕРЫЙ
- TB1 - TB2** = PROTETTORI TERMICI: MARRONE E GRIGIO - THERMAL PROBE: BROWN AND GRAY **ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА: КАФЯВ И СИВ** - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN: BROWN UND GRAU - PROTECTORES TÉRMICOS: MARRÓN Y GRIS - PROTECTORES TÉRMICOS: CASTANHA E CINZENTO - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА СТАТОРА: КОРИЧНЕВЫЙ И СЕРЫЙ
- DS** = SONDA RILEV. ACQUA: NERO - HUMIDITY PROBE: BLACK - **ДАТЧИК ЗА ВЛАГА: ЧЕРНО** - SENSOR: SCHWARZ - SONDA DETEC. AGUA: NEGRO - SONDA DETECTORA DE ÁGUA: PRETA - ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ: ЧЕРНЫЙ
- PE** = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - **ЗЕМЯ/МАСА** - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
O equipamento para sonda detectora de água e protectores térmicos.  
Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.



**SCHEMA DEI COLLEGAMENTI ELETTRICI COLLEGAMENTO STELLA/TRIANGOLO  
ELECTRICAL CONNECTION DIAGRAM STAR/DELTA CONNECTION  
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА ПУСК ЗВЕЗДА ТРИЪГЪЛНИК  
SCHEMA DER ELEKTRISCHEN ANSCHLÜSSE STERN-DREIECK ANSCHLUB  
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ЗВЕЗДА/ТРЕУГОЛЬНИК**

Da collegare al morsetto del rivelatore acqua solo se l'elettropompa è fornita dell'apposito quadro di controllo.  
To be connected to the water-probe only if the pump is equipped with specific control panel.  
Да се свърже към терминала за детектор за вода само ако електрическата помпа е снабдена със съответния контролен панел.  
Der Anschluß an die Klemme der Feuchtigkeitssonde ist nur dann vorzunehmen, wenn die Motorpumpe mit der entsprechenden Schalttafel geliefert wird.  
A conectar al borne del revelador agua solo si la electrobomba dispone del respectivo cuadro de control.  
Подсоединяется к клемме детектора воды, если насос имеет соответствующий пульт управления.

CAVI A 4 CONDUTTORI DELL'ELETTROPOMPA - 4 LEAD ELECTRIC PUMP CABLES - ЧЕТИРИ ЖИЛЕН КАБЕЛ НА МОТОРА - 4 LEITER-KABEL - CABLES A 4 CONDUCTORES DE LA ELECTROBOMBA - CABOS DE 4 CONDUTORES DA ELECTROBOMBA - 4-ЖИЛЬНЫЙ КАБЕЛЪ ЭЛЕКТРОНАСОСА

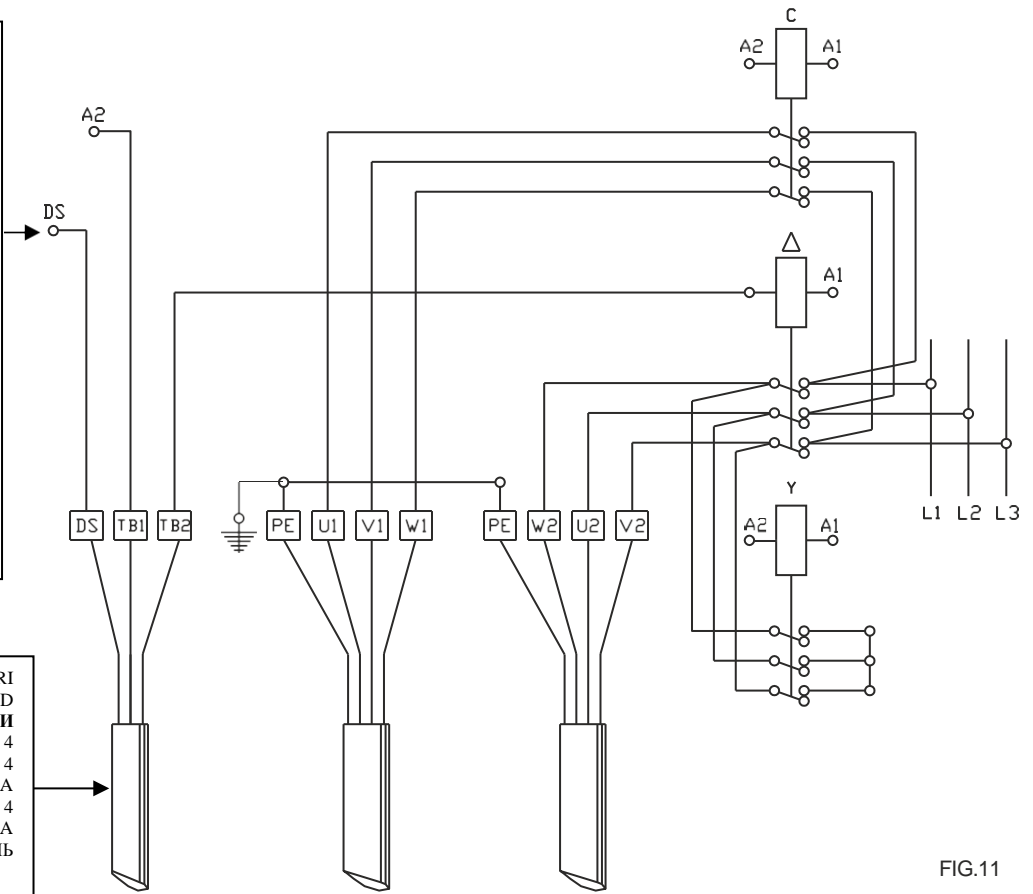
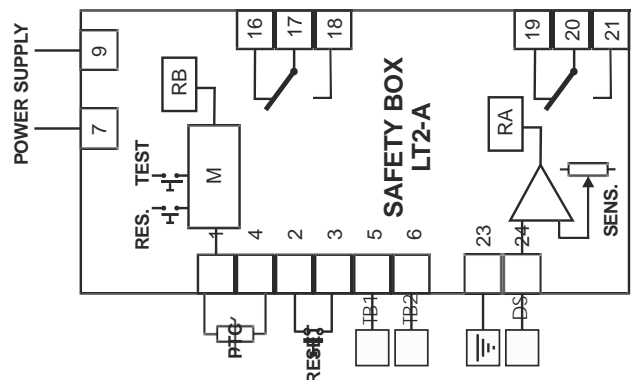


FIG.11

- W2 - U2 - V2 = RETE: GRIGIO, MARRONE E NERO - MAINS: GRAY, BROWN AND BLACK - ЗАХРАНВАНЕ: СИВ, КАФЯВ И ЧЕРЕН - NETZ: GRAU, BROWN UND SCHWARZ - RED: GRIS, MARRÓN Y NEGRO - REDE: CINZENTO, CASTANHA E PRETA - СЕТЬ: СЕРЫЙ, КОРИЧНЕВЫЙ И ЧЕРНЫЙ**
- W1 - U1 - V1 = RETE: GRIGIO, MARRONE E NERO - MAINS: GRAY, BROWN AND BLACK - ЗАХРАНВАНЕ: СИВ, КАФЯВ И ЧЕРЕН - NETZ: GRAU, BROWN UND SCHWARZ - RED: GRIS, MARRÓN Y NEGRO - REDE: CINZENTO, CASTANHA E PRETA - СЕТЬ: СЕРЫЙ, КОРИЧНЕВЫЙ И ЧЕРНЫЙ**
- TB1 - TB2 = PROTETTORI TERMICI: MARRONE E GRIGIO - THERMAL PROBE: BROWN AND GRAY - ТЕРМИЧНА ЗАЩИТА: КАФЯВ И СИВ - THERMOSCHUTZVORRICHTUNGEN: BROWN UND GRAU - PROTECTORES TÉRMICOS: MARRÓN Y GRIS - PROTECTORES TÉRMICOS: CASTANHA E CINZENTO - ТЕПЛОЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА: КОРИЧНЕВЫЙ И СЕРЫЙ**
- DS = SONDA RILEV. ACQUA: NERO - HUMIDITY PROBE: BLACK - ДАТЧИК ЗА ВЛАГА: ЧЕРНО - SENSOR: SCHWARZ - SONDA DETEC. AGUA: NEGRO - SONDA DETECTORA DE ÁGUA: PRETA - ДАТЧИК ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВОДЫ: ЧЕРНЫЙ**
- PE = MASSA/TERRA - EARTH/GROUND - ЗЕМЛЯ/МАСА - MASSE/ERDE - MASA / TIERRA - MASSA/TERRA - МАССА / ЗАЗЕМЛЕНИЕ**

Apparecchiatura per sonda rilevamento acqua e protettori termici.  
Equipment for humidity probe and thermal protections.  
**Реле за контрол на сензор за влага и термични защиты.**  
Ausrüstung für Detektionssonde und Thermoschutzvorrichtungen.  
Equipamiento para sonda detec. agua y protectores térmicos.  
O equipamento para sonda detectora de água e protectores térmicos.  
Электрод для контроля присутствия воды в масляной камере.



**INSTALLAZIONE CON PIEDE DI ACCORPIAMENTO  
 INSTALLATION WITH COUPLING FOOT  
 ИНСТАЛИРАНЕ С КУПЛИРАЩА С-МА  
 EINBAU MIT KUPPLUNGSFUSS  
 УСТАНОВКА С СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ОПОРОЙ**

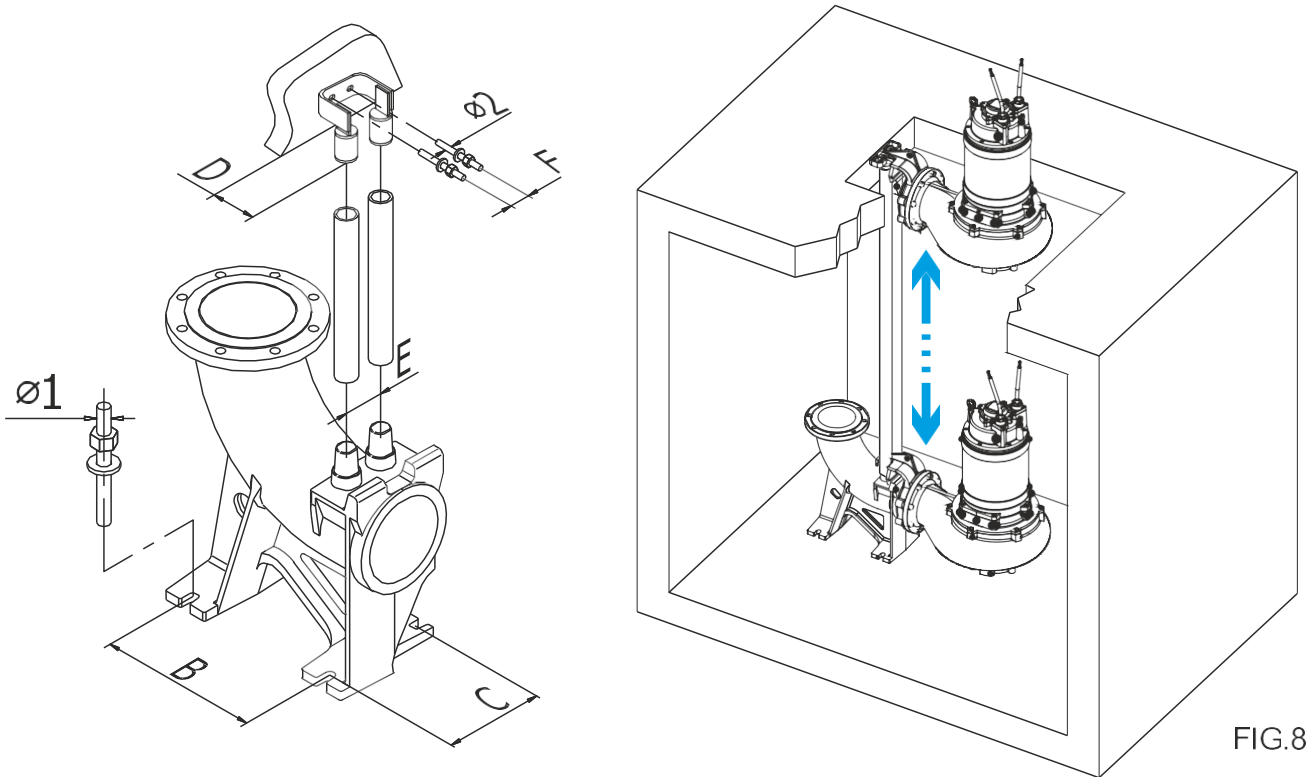


FIG.8

Ref.	Descrizione - Description - Описание - Beschreibung - Descripción - Description - Описание	DN50 мм	DN65 мм	DN80 мм	DN100 мм	DN150 мм	DN200 мм	DN250 мм	DN300 мм
B	Interasse laterale piede - Distance of coupling feet lateral side - <b>Междуосие латерална страна</b> - Achsmäße des Kupplungsfusses in Fließrichtung - Боковое межос. расстояние опоры	110	200	250	250	300	400	365	500
C	Interasse frontale piede - Distance of coupling feet front-end side - <b>Междуосие предна страна</b> - Achsmäße in der Breite des Kupplungsfusses - Переднее межос. расстояние опоры	100	120 / 140*	160	160	200	250	320	500
D	Distanza supporto tubi - Distance of pipes support - <b>Разстояние от ръба до края на водещите релси</b> - Distanz des Rohrspanners von Schachtwand - Расстояние до трубных опор	86	85	85	85	85 / 100*	85	85	120
E	Interasse tubi guida - Distance between guide rails - <b>Разстояние между водещите релси</b> - Abstand zwischen den Führungsrohren- Межос. расстояние между направляющими трубами	40	100	100	100	100 / 124*	100	200	125
F	Interasse fori supporto - Distance between support's holes - <b>Разстояние между отворите</b> - Abstand der Befestigungsbohrungen Rohrspanner - Межос. расстояние опоры	52	77,5	77,5	77,5	77,5 / 38*	77,5	190	100
Ø1	Diametro foro - Hole diameter - <b>Диаметър на отвора</b> - Bohrungsdurchmesser - Diámetro agujeros - Diámetro furo - Диаметр отверстия	10	16 / 20*	16	16	16	20	20	20
Ø2	Diametro foro supporto - Support hole diameter - <b>Диаметър на отвора</b> - Bohrungsdurchmesser Rohrspanner - Diámetro agujero soporte - Диаметр отверстия опоры	8	10	10	10	10 / 12*	10	12	12

\* versione con doppia guida di scorrimento - double guide version - **тип с две водещи релси** - Doppelführung version - versión de la guía doble - versão do guia dupla - версия с двойной скользящей скобой

**INSTALLAZIONE CON PIEDE DI ACCORPIAMENTO**  
**INSTALLATION WITH COUPLING FOOT**  
**ИНСТАЛИРАНЕ С КУПЛИРАЩА С-МА**  
**EINBAU MIT KUPPLUNGSFUSS**  
**УСТАНОВКА С СОЕДИНИТЕЛЬНОЙ ОПОРОЙ**

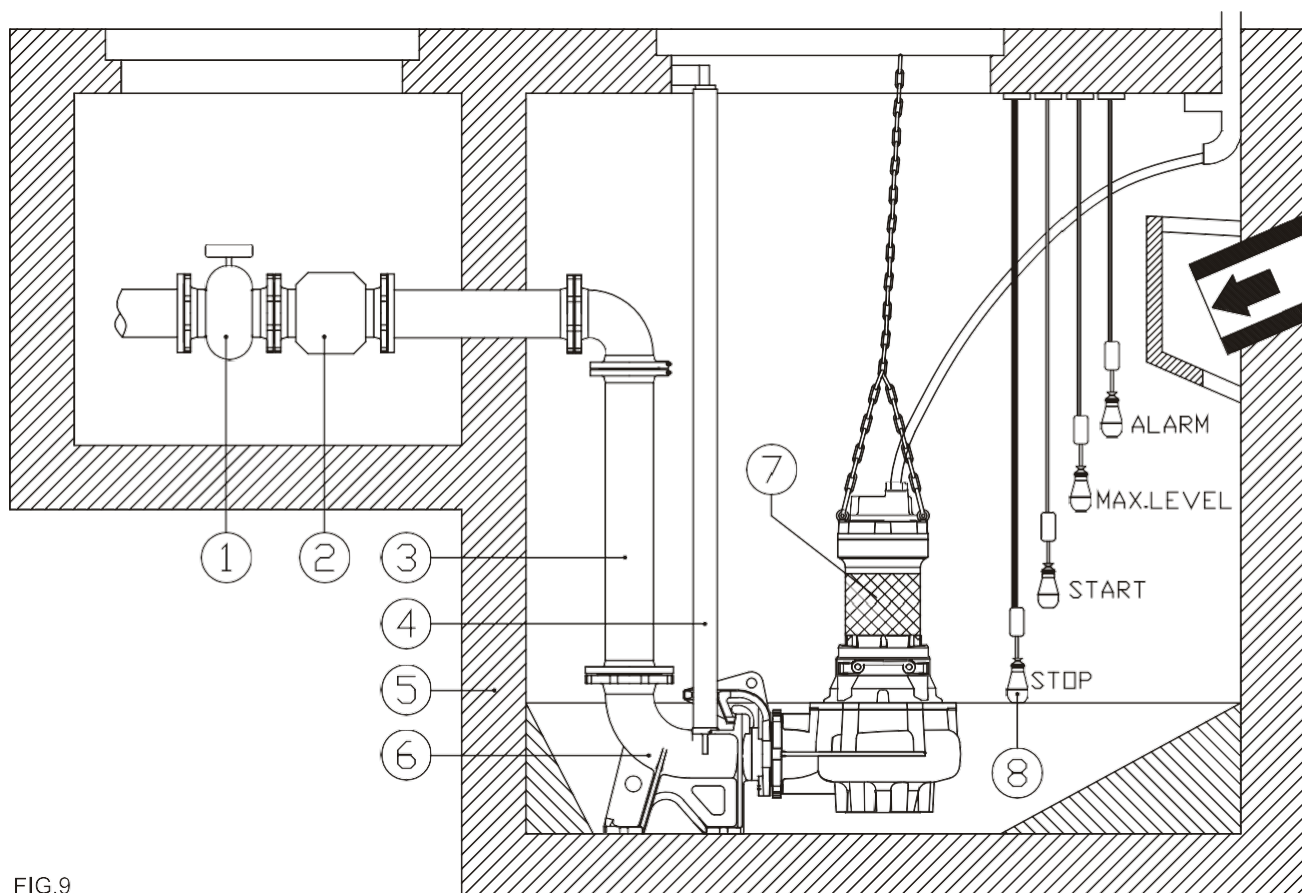
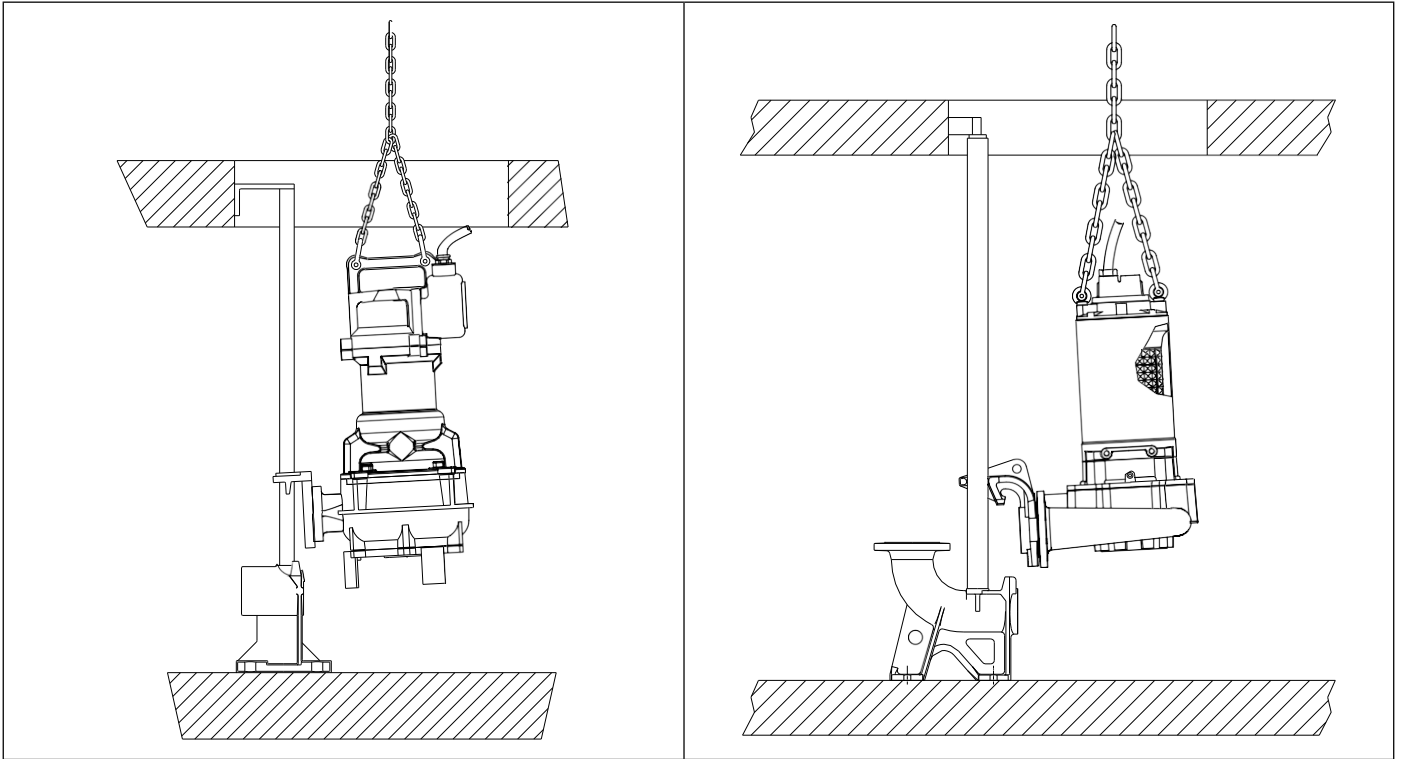


FIG.9

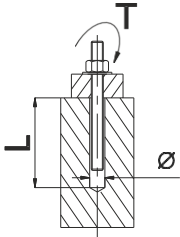
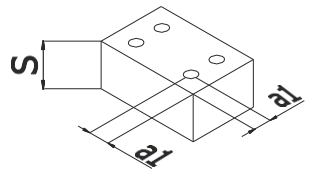
ПОЗ.	Descrizione - Description - <b>Описание</b> - Beschreibung - Descripción - Descrição - Описание
1	Saracinesca - gate valve - <b>Спирателен кран</b> - schieber - válvula de compuerta - saracinesca - заслонка
2	Valvola di ritegno - check valve - <b>Възвратен клапан</b> - rückschlagventil - válvula de retención - стопорный клапан
3	Tubo di mandata - delivery pipe - <b>Нагнетателна тръба</b> - druckleitung - tubo de impulsión - подающая труба
4	Tubo di guida - guide tube - <b>Водещи релси</b> - führungsrohr - tubo de guía - направляющая труба
5	Pozzetto - sump - <b>Шахта</b> - gully - sumidero - fossa de retenção - приямок
6	Piede di accoppiamento - coupling foot - <b>пета</b> - kupplungsfuss - pie de acoplamiento - pé de acoplamento - соединительная опора
7	Pompa sommergibile - submersible pump - <b>Потопена помпа</b> - tauchmotorpumpe - bomba sumergible - bomba submersível - погружной насос
8	Regolatori di livello (galleggianti) - level regulator (floats) - <b>Ниворегулятор (поплавок)</b> - niveauregler (schwimmersschalter) - reguladores de nivel (flotantes) - reguladores de nivel (flutuantes) - регуляторы уровня (поплавки)

**POSIZIONE DELLA CATENA DI SOLLEVAMENTO**  
**POSITION OF LIFTING CHAIN**  
**ПОЗИЦИЯ НА ПОВДИГАЩА ВЕРИГА**  
**POSITION DER ANHEBENDEN KETTE**  
**РАСПОЛОЖИТЬ ЦЕПИ**



**BULLONI DI ANCORAGGIO**  
**ANCHOR BOLTS**  
**АНКЕРНИ БОЛТОВЕ**  
**ANKERSCHRAUBEN**  
**АНКЕРНЫЙ БОЛТ**

ТИП	Ø мм	L мин. мм	S мин. мм	a1 мин. мм	T Nm
VE.AZF 8/75	8	60	100	60	15
VE.AZF 10/120	10	70	100	75	25
VE.AZF 12/110	12	85	120	90	50
VE.AZF 16/110	16	95	130	130	100
VE.AZF 20/170	20	130	200	145	160
VE.A4 6/85	6	55	100	35	10
VE.A4 8/80	8	55	100	40	20
VE.A4 10/120	10	60	100	50	45
VE.A4 12/100	12	80	150	60	65
VE.A4 16/150	16	100	180	85	115
VE.A4 20/175	20	125	210	105	200





<b>IT</b>	<p>Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).</p> <p>L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.</p> <p>Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.</p> <p>Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui è stato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.</p> <p>Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.</p> <p>L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.</p>
<b>EN</b>	<p>This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE). Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling.</p> <p>Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge.</p> <p>This product is not potentially dangerous for human health and the environment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem.</p> <p>Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly.</p> <p>The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the compliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste.</p> <p>Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is punishable by law.</p>
<b>FR</b>	<p>Ce produit rentre dans le domaine d'application de la Directive 2012/19/UE concernant la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE).</p> <p>L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets domestiques car il est composé de différents matériaux qui peuvent être recyclés auprès de structures adaptées. S'informer auprès de l'autorité communale en ce qui concerne l'emplacement des plateformes écologiques aptes à recevoir le produit pour l'élimination et le recyclage correct successif.</p> <p>Il faut rappeler, de plus, que face à l'achat d'appareil équivalent, le distributeur est tenu de retirer gratuitement le produit à éliminer.</p> <p>Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances dangereuses selon la Directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Il est conseillé de ne jamais utiliser le produit pour un usage différent de celui auquel il est destiné, car il y a un risque de choc électrique si utilisé de façon impropre.</p> <p>Le symbole de la poubelle barrée, qui se trouve sur l'étiquette placée sur l'appareil, indique que ce produit est conforme à la normative relative aux déchets d'appareils électriques et électroniques.</p> <p>L'abandon de l'appareil dans l'environnement ou l'élimination abusive de ce dernier sont punis par la loi.</p>
<b>PT</b>	<p>Este produto enquadra-se no campo de aplicação da Diretiva 2012/19/UE sobre a gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE).</p> <p>O aparelho não deve ser eliminado com os resíduos domésticos, pois é composto de vários materiais que podem ser reciclados por meio das estruturas adequadas. Informe-se com a autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas capacitadas a receber o produto para a eliminação e sucessiva reciclagem.</p> <p>Também, lembramos que, na aquisição de um aparelho equivalente, o distribuidor é obrigado a coletar de forma gratuita o produto a descartar.</p> <p>O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e ambiental, não contendo substâncias danosas como na Diretiva 2011/65/UE (RoHS). Porém, se for abandonado no ambiente, impactará negativamente no ecossistema.</p> <p>Leia com cuidado as instruções antes da primeira utilização do aparelho. Recomendamos não usar o produto para fins diferentes daqueles destinados, havendo risco de choque elétrico se usado inadequadamente.</p> <p>O símbolo da lixeira cruzada, presente na etiqueta do aparelho, indica que este produto está em conformidade com as normativas relativas a resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos.</p> <p>O abandono do aparelho no ambiente ou o descarte abusivo do mesmo são puníveis por lei.</p>

RO	<p>Acest produs face parte din domeniul de aplicare al Directivei 2012/19/UE privitoare la managementul deșeurilor de echipamente electrice și electronice (RAEE).</p> <p>Astfel de aparaturi nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere întrucât sunt realizate din diverse materiale ce pot fi reciclate în centre speciale. Informați-vă la autoritățile locale cu privire la amplasarea platformelor ecologice menite să primească produsul în vederea eliminării și a reciclării sale ulterioare în mod corect.</p> <p>Vă reamintim de asemenea că în cazul achiziționării unei aparaturi similare, distribuitorul este obligat să ridice în mod gratuit produsul ce trebuie eliminat. Produsul nu reprezintă un potențial pericol pentru sănătatea omului și pentru mediu întrucât nu conține substanțe dăunătoare potrivit Directivei 2011/65/UE (RoHS), însă dacă este abandonat în mediu are un impact negativ asupra ecosistemului.</p> <p>Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat necorespunzător.</p> <p>Simbolul cu pubela tăiată, imprimat pe eticheta aplicată pe aparat, indică conformitatea acestui produs cu normativa privitoare la deșeurile de echipamente electrice și electronice.</p> <p>Abandonarea în mediu a aparaturii sau eliminarea abuzivă a acesteia sunt pedepsite prin lege.</p>
RU	<p>Настоящее изделие входит в сферу применения Директивы 2012/19/UE, касающейся управления отходами от электрических и электронных приборов (РАЕЕ).</p> <p>Прибор не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами, поскольку он состоит из различных материалов, которые можно переработать вторично в соответствующих структурах. За сведениями о расположении экологических платформ, уполномоченных на прием изделия для утилизации, и о его правильной дальнейшей переработке обращаться к местным муниципальным органам. Следует также помнить, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять старый прибор, предназначенный для утилизации.</p> <p>Изделие не несет потенциальной опасности для здоровья людей и для окружающей среды, но в нем содержатся вредные вещества согласно Директиве 2011/65/UE (RoHS). Если такие вещества попадут в окружающую среду, они могут оказать негативное влияние на экосистему.</p> <p>Перед использованием прибора в первый раз внимательно прочитайте инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от его предназначения. Существует опасность электрического поражения при ненадлежащем применении.</p> <p>Символ перечеркнутого мусорного контейнера на этикетке прибора означает, что изделие отвечает нормам в отношении отходов от электрических и электронных приборов.</p> <p>Оставление прибора в окружающей среде или его незаконная утилизация наказываются по закону.</p>
FI	<p>Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkaromusta annetun direktiivin 2012/19/EU piiriin (WEEE).</p> <p>Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana, sillä se koostuu useista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa kierrätyspisteissä. Ota selvää kunnallisen viranomaisen kautta ekologisten kierrätyspisteiden sijainnista, jotka voivat ottaa tuotteen vastaan sen hävittämistä ja kierrätystä varten.</p> <p>Muistutamme lisäksi, että vastaavan tuotteen hankinnan yhteydessä jälleenmyyjän velvollisuuteen kuuluu hävitettävän tuotteen ilmainen haltuunotto. Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, sillä se ei sisällä direktiivissä 2011/65/EU (RoHS) osoitettuja vaarallisia aineita, mutta jos se heitetään luontoon, sillä on negatiivinen vaikutus koko ekosysteemiin.</p> <p>Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Älä missään tapauksessa käytä tuotetta sen käyttötarkoituksesta poikkea- valla tavalla, koska väärästä käytöstä voi olla seurauksena sähköiskun vaara.</p> <p>Laitteeseen kiinnitetyssä tarrossa esiintyvä viivattu jätessäiliö osoittaa kyseisen tuotteen kuuluvuutta sähkö- ja elektroniikkalaiteromuja koskevien määräysten piiriin.</p> <p>Laitteiston heittämisestä luontoon tai väärästä hävittämisestä rangaistaan lain mukaan.</p>
HU	<p>Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19 (EU) rendelet hatálya alá esik.</p> <p>A készüléket tilos a települési hulladékkal együtt ártalmatlanítani, mivel olyan anyagokból áll, amelyek megfelelő létesítményekhez kell leadni újbóli hasznosításra. A helyi önkormányzati hatóságoktól kell információt kérni az olyan környezetbarát platformok elhelyezke- désével kapcsolatban, amelyek átveszik a terméket ártalmatlanításra és az azt követő újrahasznosításra.</p> <p>Emlékeztetünk arra, hogy egyenértékű készülék vásárlása esetén a forgalmazó köteles az ártalmatlanításra váró terméket térítésmentesen átvenni. A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65 (EU) (RoHS) irányelvnek megfelelően nem tartalmaz káros anyagokat, de a környezetben elszórva negatívan hat az ökoszisztémára.</p> <p>A készülék első alkalommal történő használatá előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Javasoljuk, hogy semmiképp ne használja a terméket a rendeltetéstől eltérő célokra, mivel nem megfelelő használat esetén áramütés veszélye áll fenn.</p> <p>A készüléken elhelyezett címkén lévő áthúzott kuka szimbólum azt jelzi, hogy az ilyen termék megfelel az elektromos és elektronikus készülékek hulladékaira vonatkozó jogszabályoknak.</p> <p>A készüléknek a környezetben való elhagyását vagy illegális ártalmatlanítását a törvény bünteti.</p>
LT	<p>Šiam gaminiui taikoma direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų tvarkymo (EEIA).</p> <p>Prietaiso negalima išmesti kartu su buitineis atliekomis, nes jį sudaro įvairios medžiagos, kurias galima perdirbti atitinkamuose subjektuose. Savivaldybės įstaigose sužinokite, kur įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti produktą, kuris vėliau bus išardytas ir perdirbtas.</p> <p>Be to, primename, kad įsigijus tokį patį prietaisą, platintojas privalo nemokamai priimti išmetamą produktą.</p> <p>Produktas nėra potencialiai pavojingas žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jo sudėtyje nėra kenksmingų medžiagų, nurodytų direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikus aplinkoje, jis turi neigiamos įtakos ekosistemai.</p> <p>Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojama jokiū būdu nenaudoti gaminio pagal kitą paskir- tį, negu numatytoji gaminio paskirtis, nes naudojant netinkamai kyla elektros smūgio pavojus.</p> <p>Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis prie įrenginio pritvirtintoje etiketėje nurodo, kad šis produktas atitinka su elektros ir elektroninės įrangos atliekomis susijusį reglamentą.</p> <p>Įrangą palikus aplinkoje arba netinkamai pašalinus, taikomos įstatymo numatytos sankcijos.</p>
LV	<p>Šis produkts ietilpst Direktīvas 2012/19/ES darbības jomā par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA).</p> <p>Iekārtu nedrīkst iznīcināt ar sadzīves atkritumiem, jo tā ir izgatavota no dažādiem materiāliem, kurus var pārstrādāt atbilstošajās iestādēs.</p> <p>Noskaidrojiet vietējā pašvaldības iestādē ekoloģisko platformu atrašanās vietu, kas ir domātas, lai saņemtu produktu apglabāšanai un pēc tam tā pareizai pārstrādei.</p> <p>Turklāt tiek atgādināts, ka iegādājoties līdzvērtīgu iekārtu, izplatītājam ir pienākums pieņemt bez maksas atkritumos nododamo produktu. Šis produkts nav potenciāli bīstams cilvēka veselībai un videi, jo atbilstoši Direktīvai 2012/19/ES (EEIA) tas nesatur kaitīgas vielas, bet, ja atstāts apkārtējā vidē, tas negatīvi ietekmē ekosistēmu.</p> <p>Rūpīgi izlasiet norādījumus pirms iekārtas pirmās lietošanas. Ir ieteicams nelietot produktu citādam izmantojumam, nekā tam, kuram tas ir izstrādāts, jo pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.</p> <p>Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas etiķetes norāda šī produkta atbilstību noteikumiem par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem.</p> <p>Iekārtas izmešanas apkārtējā vidē vai tā neatļauta apglabāšana ir ar likumu sodāma.</p>

<b>SK</b>	<p>Tento produkt patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2012/19/EÚ týkajúcej sa zaobchádzania s odpadom z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).</p> <p>Zariadenie sa nesmie likvidovať s komunálnym odpadom, keďže je zložený z rôznych materiálov, ktoré sa môžu prostredníctvom adekvátnych štruktúr recyklovať. Informujte sa u komunálnych orgánov o tom, kde sa nachádzajú ekologické platformy určené na prijatie produktu na likvidáciu a jeho následnú správnu recykláciu.</p> <p>Ďalej pripomíname, že pred nákupom ekvivalentného zariadenia musí distribútor zabezpečiť bezplatný odber produktu, ktorý sa má zlikvidovať. Produkt nie je potenciálne nebezpečný pre ľudské zdravie a prostredie, keďže neobsahuje škodlivé látky podľa smernice 2011/65/EÚ (RoHS), ale ak sa nechá bez dozoru v prostredí, má negatívny vplyv na ekosystém.</p> <p>Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte pokyny. Odporúča sa produkt nepoužívať na účel iný ako na ktorý je určený, keďže ak sa používa nevhodne, existuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.</p> <p>Symbol prečiarknutého odpadkového koša nachádzajúci sa na etikete na zariadení označuje súlad tohto produktu s normou týkajúcou sa odpadov z elektrických a elektronických zariadení.</p> <p>Zanechanie zariadenia v prostredí alebo jeho nelegálna likvidácia sú postihnuté podľa zákona.</p>
<b>SL</b>	<p>Ta izdelek spada na področje uporabe Direktive 2012/19 / EU o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO).</p> <p>Aparata ne smete odlagati v gospodinjске odpadke, ker je narejen iz različnih materialov, ki jih je mogoče reciklirati v ustreznih strukturah. Pri občinskih organih se pozanimajte o lokaciji ekoloških ploščadi, ki lahko sprejmejo izdelek za odstranjevanje in njegovo naknadno pravilno recikliranje.</p> <p>Poleg tega je treba opozoriti, da je distributer, ob nakupu enakovrednega aparata, dolžan brezplačno sprejeti izdelek za odstranjevanje. Izdelek ni potencialno nevaren za človeško zdravje in okolje, saj ne vsebuje škodljivih snovi v skladu z Direktivo 2011/65 / EU (RoHS), vendar, če je zapuščen v okolje negativno vpliva na ekosistem.</p> <p>Pred uporabo aparata najprej natančno preberite navodila. Priporočljivo je, da izdelka nikakor ne uporabljate za noben drug namen kot za tistega, za katerega je bil namenjen, če je nepravilno uporabljen, obstaja nevarnost električnega udara.</p> <p>Simbol prečrtanega zabojnika na nalepki na napravi označuje skladnost tega izdelka s predpisi o odpadni električni in elektronski opremi. Zapuščanje opreme v okolju ali nezakonito odstranjevanje opreme, se kaznuje z zakonom.</p>
<b>SV</b>	<p>Denna produkt omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 2012/19/EU angående hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).</p> <p>Apparaten får inte kasseras med hushållsavfall eftersom den består av olika material som kan återvinnas på lämpliga anläggningar. Kommunala myndigheter kan informera dig om var du hittar en återvinningscentral som kan ta emot produkten för deponering och efterföljande korrekt återvinning.</p> <p>Vidare bör det påpekas att distributören, vid inköp av en likvärdig apparat, är skyldig att erbjuda sig att kostnadsfritt ta tillbaka produkten för återvinning.</p> <p>Produkten är inte potentiellt farlig för människors hälsa och för miljön, innehåller inte skadliga ämnen enligt direktiv 2011/65 / EU (RoHS) men påverkar ekosystemet negativt om den överges i miljön.</p> <p>Läs instruktionerna noggrant innan apparaten används för första gången. Det rekommenderas att produkten under inga omständigheter används för något annat ändamål än det för vilket produkten avses, eftersom felaktig användning medför en risk för elektriska stötår. Symbolen med en överkorsad soptunna, på etiketten som sitter på produkten, innebär att produkten omfattas av bestämmelserna avseende avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter.</p> <p>Att överge apparaten i miljön, eller olagligt bortskaffande av den samma, är straffbart enligt lag.</p>
<b>TR</b>	<p>Bu ürün, atık elektrikli ve elektronik cihazların (WEEE) yönetimine ilişkin 2012/19/UE sayılı Direktifin uygulama alanına girmektedir.</p> <p>Cihaz uygun yerlerde geri dönüştürülmesi gereken çeşitli malzemelerden oluştuğundan, evsel atıklarla birlikte atılamaz. Bertaraf edilecek ürünü almak ve sonrasında doğru şekilde geri dönüşümünü sağlamakla görevli çevre platformlarının nerelerde bulunduğu konusunda yerel yetkililerden bilgi alın.</p> <p>Ayrıca, eşdeğer bir cihaz satın almanız halinde distribütör bertaraf edilecek ürünü ücretsiz olarak geri almak zorundadır.</p> <p>Bu ürün, 2011/65/UE sayılı (RoHS) Direktifinde belirtilen zararlı maddeleri içermediğinden çevre ve insan sağlığı açısından potansiyel olarak tehlikeli değildir ancak çevreye atılması halinde ekosistem üzerinde olumsuz etki yapmaktadır.</p> <p>Cihazı ilk defa kullanmadan önce talimatları dikkatle okuyun. Uygunsuz şekilde kullanılması halinde elektrik çarpması tehlikesi doğabilecekğinden, ürünün amacı dışında kesinlikle kullanılmaması tavsiye edilmektedir.</p> <p>Cihazın üzerindeki etikette bulunan üzerinde çarpı olan çöp bidonu olan işaret, bu ürünün atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili standartta tabii olduğunu gösterir.</p> <p>Cihazın çevreye atılması veya uygun olmayan şekilde bertarafı yasalara göre cezalandırılır.</p>
<b>BG</b>	<p>Този продукт попада в сферата на приложение на Директива 2012/19/UE относно управлението на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (RAEE).</p> <p>Уредът не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, тъй като е създаден от различни материали, които могат да бъдат рециклирани в подходящи структури. Информирайте се посредством общинските органи, относно разполагането на екологичните платформи, служещи за получаване на продукта за изхвърляне и неговото последващо правилно рециклиране.</p> <p>Напомняме, освен това, че при закупуването на еквивалентен уред, дистрибуторът е длъжен да прибере безплатно продукта за бракуване.</p> <p>Продуктът не е потенциално опасен за здравето на човека и околната среда, тъй като не съдържа вредни вещества, включени в Директива 2011/65/UE (RoHS), но ако бъде изхвърлен в околната среда, влияе отрицателно на екосистемата.</p> <p>Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на уреда за първи път. Препоръчва се в никакъв случай да не се използва продукта, за употреба, различна от тази, за която е бил предназначен, тъй като съществува опасност от токов удар, ако той бъде използван неправилно.</p> <p>Символът на зачеркнат контейнер, наличен върху етикета, разположен върху уреда, показва съответствието на този продукт на стандарта, отнасящ се до отпадъци от електрическо и електронно оборудване.</p> <p>Изхвърлянето в околната среда на оборудването или неговото неправилно изхвърляне, се наказват от закона.</p>
<b>CS</b>	<p>Tento výrobek spadá do oblasti působnosti směrnice 2012/19 / EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).</p> <p>Zařízení nesmí být likvidováno spolu s domácím odpadem, protože je vyrobeno z různých materiálů, které mohou být recyklovány ve vhodných zpracovatelských zařízeních. Informujte se prostřednictvím místního úřadu, pokud jde o umístění ekologických zařízení, která mají oprávnění k přijetí výrobku za účelem jeho odstranění a následné správné recyklace.</p> <p>Dále se uvádí, že distributor je při nákupu nového zařízení povinen odebrat bezplatně výrobek rovnocenného typu určeného k odstranění. Výrobek není potenciálně nebezpečný pro lidské zdraví a životní prostředí, neobsahuje škodlivé látky podle směrnice 2011/65/EU (RoHS), ale pokud je odhozený do volného prostředí, má negativní dopad na ekosystém.</p> <p>Před prvním použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k použití. V žádném případě nepoužívejte tento výrobek k jinému účelu, než pro který byl určen, protože pokud není používán správně, může dojít k úrazu elektrickým proudem.</p> <p>Symbol přeškrtnutého kontejneru na odpad umístěného na štítku na zařízení označuje shodu tohoto výrobku s předpisy týkajícími se odpadních elektrických a elektronických zařízení.</p> <p>Odhození zařízení do volného prostředí nebo jeho nelegální odstranění budou trestány podle zákona.</p>

DA	<p>Produktet er omfattet af direktiv 2012/19/EU om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Apparatet må ikke bortskaffes med husholdningsaffald, da det er fremstillet af forskellige materialer, der kan genanvendes ved de relevante faciliteter. Spørg kommunen om, hvor de økologiske platforme er placeret, som kan modtage produktet til bortskaffelse og efterfølgende korrekt genanvendelse.</p> <p>Ved køb af et tilsvarende apparat skal det desuden huskes, at forhandleren er forpligtet til at tilbagetage varen til bortskaffelse uden omkostninger.</p> <p>Produktet er ikke potentielt farligt for menneskers sundhed og miljøet, da det ikke indeholder skadelige stoffer i henhold til direktiv 2011/65/EU (RoHS), men hvis det efterlades i miljøet, påvirker det økosystemet negativt.</p> <p>Læs anvisningerne omhyggeligt, inden apparatet tages i brug første gang. Det frarådes at bruge produktet til andre formål end det, det er beregnet til, da der er fare for elektrisk stød, hvis det bruges ukorrekt.</p> <p>Symbolet med overstreget affaldsspand på etiketten på apparatet, angiver, at dette produkt overholder bestemmelserne om affald af elektrisk og elektronisk udstyr.</p> <p>Hvis udstyret efterlades i miljøet eller bortskaffes ulovligt, kan det straffes i henhold til loven.</p>
EL	<p>Αυτό το προϊόν επιπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Οδηγίας 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα διότι αποτελείται από διαφορετικά υλικά τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν στους κατάλληλους χώρους. Ενημερωθείτε μέσω των τοπικών αρχών για την τοποθεσία των σημείων ανακύκλωσης όπου το προϊόν μπορεί να διατεθεί και έπειτα να υποβληθεί στη σωστή διαδικασία ανακύκλωσης.</p> <p>Να θυμάστε, επίσης, ότι σε περίπτωση αγοράς αντίστοιχης συσκευής, ο προμηθευτής υποχρεούται να αποσύρει δωρεάν το προϊόν που προορίζεται για διάθεση.</p> <p>Το προϊόν δεν είναι δυνητικά επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και για το περιβάλλον, καθώς δεν περιέχει βλαβερές ουσίες σύμφωνα με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ (RoHS), αλλά σε περίπτωση που εγκαταλειφθεί στο περιβάλλον έχει αρνητικές επιπτώσεις στο οικοσύστημα.</p> <p>Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε σε καμία περίπτωση το προϊόν για σκοπό διαφορετικό από εκείνον για τον οποίο προορίζεται, διότι υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν χρησιμοποιηθεί με εσφαλμένο τρόπο.</p> <p>Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, που υπάρχει πάνω στην ετικέτα της συσκευής, αποδεικνύει τη συμμόρφωση αυτού του προϊόντος με τη νομοθεσία σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.</p> <p>Η εγκατάλειψη του εξοπλισμού στο περιβάλλον ή η ανεξέλεγκτη διάθεσή του τιμωρούνται από το νόμο.</p>
ES	<p>Este producto entra en el campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE referida al manejo de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos (RAEE).</p> <p>El aparato no debe ser eliminado con los desechos domésticos ya que está compuesto por diversos materiales que pueden ser reciclados en las adecuadas estructuras. Infórmese mediante la autoridad comunal para cuanto se refiere a la ubicación de las plataformas ecológicas aptas para recibir el producto para la eliminación y su sucesivo correcto reciclado.</p> <p>Se recuerda, además, que ante la compra de un aparato equivalente, el distribuidor debe retirar gratuitamente el producto a eliminar.</p> <p>El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el ambiente, no conteniendo sustancias dañinas como por Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si es abandonado en el ambiente impacta negativamente el ecosistema.</p> <p>Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato primera vez. Se recomienda no usar absolutamente el producto para un uso diverso para el cual ha sido destinado, habiendo peligro de shock eléctrico si es usado inadecuadamente.</p> <p>El símbolo del bidón con la barra, presente en la etiqueta colocada en el aparato, indica la correspondencia de tal producto con la normativa relativa a los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos.</p> <p>El abandono en el ambiente del aparato o la eliminación abusiva del mismo son castigados por la ley.</p>
DE	<p>Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Das Gerät darf nicht über den Siedlungsmüll entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen.</p> <p>Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Produkts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen.</p> <p>Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem.</p> <p>Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Wir empfehlen Ihnen das Produkt nur für den angegebenen Zweck zu verwenden, da andernfalls bei unsachgemäßer Verwendung die Gefahr eines Stromschlags besteht.</p> <p>Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers, das sich an der Etikette am Gerät befindet, weist darauf hin, dass dieses Produkt der Verordnung für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten entspricht.</p> <p>Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt.</p>
PL	<p>Ten produkt objęty jest zakresem Dyrektywy 2012/19/UE dotyczącej gospodarowania użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym (WEEE). Urządzenia nie wolno usuwać razem z odpadami komunalnymi, ponieważ jest ono wykonane z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich strukturach. Poinformuj się przez władze miejskie o rozmieszczeniu platform ekologicznych, przystosowanych do otrzymania produktu do utylizacji, a następnie jego prawidłowego recyklingu.</p> <p>Przypominamy również, że przy zakupie równoważnego urządzenia dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odebrania produktu do usunięcia.</p> <p>Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzkiego i środowiska, gdyż nie zawiera substancji szkodliwych zgodnie z Dyrektywą 2011/65 / UE (RoHS), ale porzucony w środowisku negatywnie wpływa na ekosystem.</p> <p>Przeczytaj uważnie instrukcję przed pierwszym użyciem urządzenia. Zaleca się, aby absolutnie nie używać produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym w przypadku niewłaściwego użycia.</p> <p>Symbol przekreślonego kosza na etykietce na urządzeniu wskazuje zgodność tego produktu z przepisami dotyczącymi użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.</p> <p>Porzucanie urządzenia w środowisku lub nielegalna jego utylizacja podlega karze zgodnie z prawem.</p>
NL	<p>Dit product valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2012/19/EU inzake het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).</p> <p>Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval omdat het is samengesteld uit verschillende materialen die bij de betreffende inzamelpunten gerecycled kunnen worden. Informeer bij de plaatselijke instanties naar de inzamelpunten die geschikt zijn voor de verwerking of de correcte recycling van het product.</p> <p>Verder wordt erop gewezen dat de distributeur, in geval van aankoop van een soortgelijk apparaat, verplicht is om het te verwerken product gratis af te voeren.</p> <p>Het product vormt geen potentiële gevaren voor de gezondheid van mens en milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen volgens richtlijn 2011/65/EU (RoHS) bevat, maar zal schadelijke gevolgen hebben voor het ecosysteem in geval van storten in het milieu.</p> <p>Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Wij bevelen aan om het product onder geen beding te gebruiken voor toepassingen die afwijken van het beoogde gebruik omdat een oneigenlijk gebruik kan leiden tot risico's op elektrische schokken. Het symbool van de doorkruiste afvalcontainer op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de regelgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.</p> <p>Het storten van het apparaat in het milieu of een illegale verwerking ervan worden bestraft door de wet.</p>

# EAS

**Сертификаты ТР ТС:**

№ ТС RU C-IT.АИЗ0.В.00787 (бланки № 0110815, 0071381, 0071382, 0071383)

Срок действия сертификата с 03.07.2014 г. по 02.07.2019 г.

№ ТС RU C-IT.АИЗ0.В.01844 (бланки № 0288871, 0209871, 0209872, 0209873, 0209874, 0209875, 0209876, 0209877, 0209878, 0209879, 0209880, 0209881)

Срок действия сертификата с 14.08.2015 г. по 13.08.2020 г.

выданные Органом по сертификации продукции “ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ” ООО “Ивановский Фонд Сертификации”  
153032, г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1  
(Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11АИЗ0)

**SERIES PRODUCT:**  
DSF, DMLF, DMLVF, DRD, DRS

**IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)**

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i nostri prodotti elettropompa alla quale questa dichiarazione si riferisce sono in conformità alle disposizioni delle seguenti direttive Europee: Direttiva Macchine 2006/42/CE; Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE; Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE ed alle seguenti norme tecniche armonizzate: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION FROM THE ORIGINAL)**

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY , hereby declare under our own responsibility that our products electropump to which this declaration relates are conform to the provisions of the following European directives: Machinery Directive 2006/42/EC ; Low Voltage Directive 2014/35/EU; Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU and the following harmonized technical standards: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)**

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que ses produits électropompes auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes : Directive Machines 2006/42/CE ; Directive basse tension 2014/35/UE; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE et la technique suivante harmonisée normes: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**DE: CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG AUS DEM ORIGINAL)**

Wir, die Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , erklären auf eigene Verantwortung, dass unsere produkte Elektropumpen, auf welche sich diese Erklärung bezieht, werden den Vorschriften der folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG ; Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EG und den harmonisierten technischen Die folgenden Normen: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**ES: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)**

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declara bajo su exclusiva responsabilidad que sus productos electrobombas cumplen con las disposiciones establecidas en las siguientes directivas europeas: Directiva Máquinas 2006/42/CE; Directiva Baja Tensión 2014/35/UE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE y las siguientes técnicas armonizadas normas: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)**

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos electrobombas, a que se refere a presente declaração, estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva das Máquinas 2006/42/CE; Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE; Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809, EN 60204-1, EN 60034, EN 61000-6-3, EN 61000-6-1.

**БГ: CE Декларация за съответствие(превод от оригинал)**

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, с главен офис Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles(TN) Italy, с настоящото декларираме на наша собствена отговорност, че нашите електрически помпи, за които се отнася тази декларация, отговарят на разпоредбите на следните европейски директиви: Директива за машините: 2006/42/CE; Директива за ниско напрежение : 2014/35/EU; Директива за електромагнитна съвместимост: 2014/30/EU и следните хармонизирани технически стандарти:EN809, EN60204-1, EN60034, EN61000-6-3, EN61000-6-1.

Brendola 06 March 2017

Mr. Okazaki Hiroshi  
Managing Director  
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A  
Via Campo Sportivo, 30  
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and  
empowered to sign the EC declaration of conformity.

Doc. Cod. NET001 - rev. 1 - 09/2018

